

# ***FM/MW/LW Cassette Car Stereo***

---

Operating Instructions _____	<b>EN</b>
Mode d'emploi _____	<b>F</b>
Bedienungsanleitung _____	<b>D</b>
Istruzioni per l'uso _____	<b>I</b>
Gebruiksaanwijzing _____	<b>NL</b>

For installation and connections, see the supplied installation/connections manual.

En ce qui concerne l'installation et les connexions, consulter le manuel d'installation/connexions fourni.

Zur Installation und zum Anschluß siehe die mitgelieferte Installations-/Anschlußanleitung.

Per l'installazione e i collegamenti, vedere il manuale di installazione/collegamenti in dotazione.

Zie voor het monteren en aansluiten van het apparaat de bijgeleverde [Montage/Aansluitingen]-handleiding.

## ***XR-3501MK2***

© 1995 by Sony Corporation

---

## Features

### General

- **Detachable-front panel** enables you to take the front panel away with you when you leave your car (page 4).
- **Caution alarm** will be activated if you turn off the ignition key without removing the front panel from the unit.
- **Built-in power amplifier (max. output: 20 W × 4 ch)** enables you to enjoy a 4-speaker system.
- **Digital 24-hour clock** provided (page 5).

### Cassette player section

- **ATA (Automatic Tuner Activation)** for automatically turning on the tuner while fast-forwarding or rewinding a tape (page 6).

### Tuner section

- Up to 30 stations can be preset: 18 stations on FM, 6 stations each of MW and LW.
- **Automatic Memory function** stores a total of 30 stations in memory quickly and easily (page 7).

---

## Precautions

- If your car is parked in direct sunlight resulting in a considerable rise in temperature inside the car, allow the unit to cool off before operating it.
- If no power is being supplied to the unit, check the connections first. If everything is in order, check the fuse.
- If no sound comes from the speakers of a 2-speaker system, set the fader control to the center position.
- If your car is equipped with a power antenna, note that it will be automatically extended while the unit is operating.

If you have any questions or problems concerning your unit that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

---

## Notes on Cassettes

### Cassette care

- Do not touch the tape surface of a cassette, as any dirt or dust will contaminate the heads.
- Keep cassettes away from equipment with built-in magnets such as speakers and amplifiers, as erasure or distortion of the recorded tape could occur.
- Do not expose cassettes to direct sunlight, extremely cold temperatures, or moisture.
- When the tape is played back for a long period, the cassette shell may become warm because of the built-in power amplifier. This is not a sign of a malfunction.

### Notes on Cassette Deck Tape Heads

- Long use of cassette tapes contaminates the tape head causing poor sound quality or complete sound dropout. Therefore, we recommend cleaning the tape head once a month or so with the separately available Sony Cassette Cleaning Set. If the sound does not improve after using a cleaning cassette, please consult your nearest Sony dealer.
- In case of old or inferior cassette tapes, the tape head gets contaminated much more quickly. Depending on the tape, one or two playbacks may cause poor sound.

### Cassettes longer than 90 minutes

The use of cassettes longer than 90 minutes is not recommended except for long continuous play. The tapes used for these cassettes are very thin and tend to be stretched easily. Frequent playing and stopping of these tapes may cause them to be pulled into the cassette deck mechanism.

---

## Table of Contents

Detaching and Attaching the Front Panel .....	4
Setting the Clock .....	5

### Cassette Player Operation

Listening to Tape Playback .....	5
Ejecting the Cassette .....	5
Fast-winding the Tape .....	6
Radio Reception during Fast-forwarding or Rewinding of a Tape	
— ATA (Automatic Tuner Activation) Function .....	6

### Radio Reception

Searching for Stations Automatically	
— Automatic Tuning .....	6
If FM Stereo Reception is Poor	
— Monaural Mode .....	6
Tuning in by Adjusting the Frequency	
— Manual Tuning .....	7
Memorizing Stations Automatically	
— Automatic Memory Function .....	7
Memorizing Only the Desired Stations .....	7
Receiving the Memorized Stations .....	7

### Other Functions

Adjusting the Sound Characteristics .....	8
Enjoying Bass and Treble at Low Volume	
— Loudness Function .....	8
Muting the Beep Tone .....	8


Maintenance .....	8
Dismounting the Unit .....	9
Button Locations .....	10
Specifications .....	11
Troubleshooting Guide .....	12

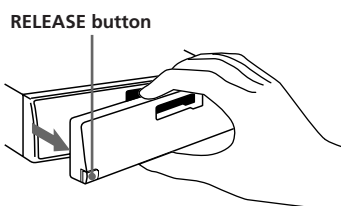
EN

## Detaching and Attaching the Front Panel

The front panel of this unit can be detached in order to prevent the unit from being stolen.

### Detaching the Front Panel

Before detaching the front panel, be sure to press the  button first. Then press the RELEASE button to open up the front panel and detach the panel by pulling it towards you as illustrated.

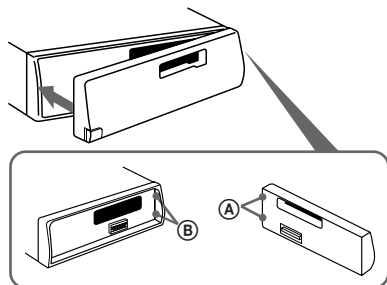


EN

Be sure not to drop the panel after detaching it from the unit.

### Attaching the Front Panel

Apply the right side of the front panel to the unit by attaching part (A) of the front panel to part (B) of the unit as illustrated, then swing the left side into the unit until it clicks.



### Notes

- Make sure that the front panel is the right way up when attaching it to the unit as it cannot be attached upside down.
- Do not press the front panel hard against the unit when attaching it to the unit. It can easily be attached by pressing it lightly against the unit.
- When you carry the front panel with you, put it in the supplied front panel case.
- Do not press hard or give excessive pressure to the display windows of the front panel.
- Before removing the front panel, be sure to turn the power off. However, if you press the RELEASE button to detach the panel while the unit is still turned on, the power will be automatically turned off in order to protect the speakers from being damaged.

- Do not expose the front panel to direct sunlight, heat sources such as hot air ducts or leave it in a humid place. Never leave it on the dashboard etc. of a car parked in direct sunlight where there may be a considerable rise in temperature inside the car.



### Caution alarm

If you turn the ignition key to the OFF position without removing the front panel, the caution alarm will be activated and a beep tone will be heard for a few seconds.

## Setting the Clock

The clock has a 24-hour digital indication.

For example, setting it to 10:08

- 1 **Display the time.**  
(Press the  button during unit operation.)
- 2 Press the  button for more than two seconds.




The hour digit(s) blinks.

Set the hour digits.



(to go back) (to go forward)



- 3 Press the  button momentarily.



The minute digits blink.

Set the minute digits.



(to go back) (to go forward)



- 4 Press the  button momentarily.



The clock activates.

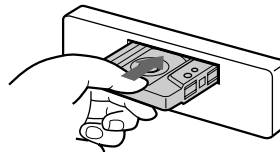
### Note

The clock cannot be set unless the power is turned on. Set the clock after you turn on the radio, or during tape playback.

## Cassette Player Operation

### Listening to Tape Playback

After inserting the cassette, playback will start automatically.



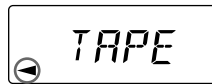
To change the tape direction, press both the  and the  buttons at the same time.



Indication of Tape Transport Direction



The side facing up is being played.



The side facing down is being played.

Tape playback automatically changes direction at the end of the tape.

### Note

Before turning off the unit, eject the tape to avoid tape damage.

### Ejecting the Cassette

Press the  button to stop playback and eject the cassette.

EN

Cassette Player Operation

## Fast-winding the Tape

Direction indicator*	To advance	To rewind
▶		
◀		

To resume playback, press the other fast-winding button partially until the locked button is released.

\* The ◀ or ▶ indicator will flash while fast-winding the tape.

EN

## Radio Reception during Fast-forwarding or Rewinding of a Tape

— ATA (Automatic Tuner Activation) Function

Press the  button during playback. → "ATA" appears on the display.

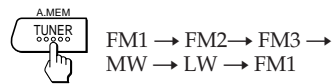
When fast-forwarding or rewinding with the ◀◀ or ▶▶ button, the tuner will turn on automatically.

## Radio Reception

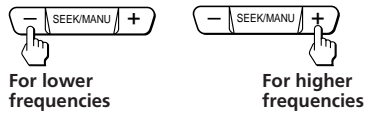
### Searching for Stations Automatically

— Automatic Tuning

1 Select the desired band.

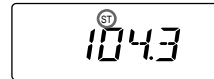


2 Press either side of the SEEK/MANU button momentarily to search for the next station (automatic tuning).



The scanning stops when a station is received. Press either side of the button repeatedly until the desired station is received.

When an FM stereo program with a sufficient signal strength is tuned in,



the "ST" indication will appear.

To avoid the automatic tuning from stopping on stations too frequently (local seek mode), press the SENS button momentarily to get the "LCL" indication.

Only the stations with relatively strong signals will be tuned in. The local seek mode functions only when the automatic tuning is in operation.

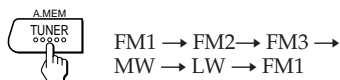
### If FM Stereo Reception is Poor — Monaural Mode

Press the  button momentarily. → "MONO" appears on the display.

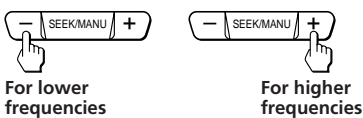
The sound will improve, but it will become monaural.

## Tuning in by Adjusting the Frequency — Manual Tuning

- 1 Select the desired band.



- 2 Press and hold either side of the SEEK/MANU button. Release the button when the desired station is received.



### PREVENT ACCIDENTS!

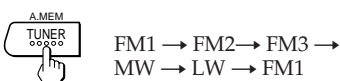
When tuning in during driving, use the automatic tuning and the memory preset tuning instead of the manual tuning.

## Memorizing Stations Automatically

### — Automatic Memory Function

Stations with the clearest reception are automatically searched and memorized on each band (FM1, FM2, FM3, MW and LW). Up to 6 stations on each band can be stored on the preset number buttons 1 to 6 in the order of band frequency.

- 1 Select the desired band.



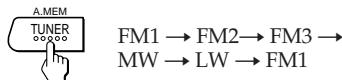
- 2 Press the TUNER/A.MEM button for more than two seconds.



The unit will start scanning the selected band and memorize the tuned stations on the preset number button 1 through 6 automatically.

## Memorizing Only the Desired Stations

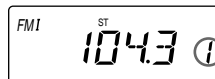
- 1 Select the desired band.



- 2 Tune in the station which you wish to store on the preset number button.

- 3 Press and hold the desired preset number button (ATA 1 to 6) for about two seconds until you hear a beep tone.

The number of the pressed preset number button appears in the display window.

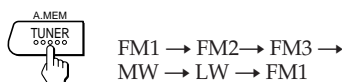


Up to 6 stations on each band (FM1, FM2, FM3, MW and LW) can be stored on the preset number buttons in the order of your choice. Therefore, 18 stations can be memorized on FM.

If you try to store another station on the same preset number button, the previously stored station will be erased.

## Receiving the Memorized Stations

- 1 Select the desired band.



- 2 Press momentarily the preset number button on which the desired station is stored.

### Note



If you press the preset number button for more than two seconds, the currently received station will be memorized. To receive the previously memorized station, make sure that the preset number button is pressed only momentarily.

## Other Functions

### Adjusting the Sound Characteristics

- 1 Select the item you want to adjust by pressing the  button repeatedly.

VOL (volume) → BAS (bass) → TRE (treble) → BAL (balance) → FAD (fader) → VOL (volume)

- 2 Adjust the selected item by pressing either the  or  button.

Adjust within three seconds after selecting. (After three seconds the button will again serve as volume control button.)

EN

### Enjoying Bass and Treble at Low Volume

— Loudness Function

Press the  button. → "LOUD" will appear on the display.

Bass and treble will be boosted. To cancel, press again.

### Muting the Beep Tone

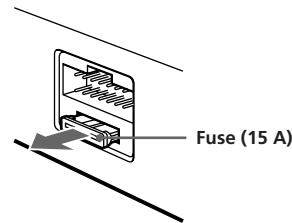
Press the  button while pressing the  button.

To reactivate the beep tone, press these buttons once more.

## Maintenance

### Fuse Replacement

When replacing the fuse, be sure to use one matching the amperage rating stated on the fuse. If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse. If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction. In such a case, consult your nearest Sony dealer.

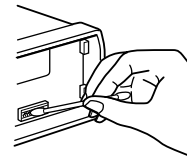


### Warning

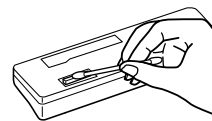
Never use a fuse with an amperage rating exceeding the one supplied with the unit as this could damage the unit.

### Cleaning the Connectors

The unit may not function properly if the connectors between the unit and the front panel are not clean. In order to prevent this, open the front panel by pressing the RELEASE button, then detach it and clean with a cotton swab dipped in alcohol. Do not apply too much force. Otherwise, the connector may get damaged.



Main unit



Back of the front panel

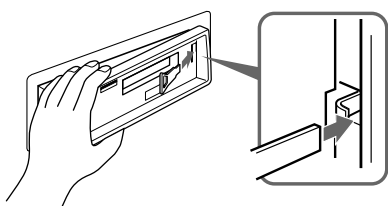


## Dismounting the Unit

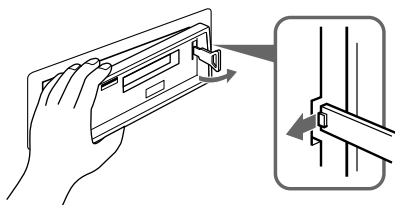
1



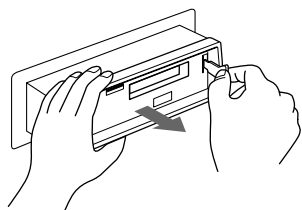
2



3



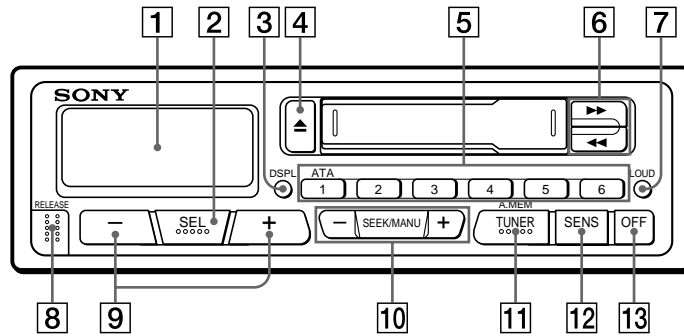
4



EN

Other Functions

## Button Locations



EN

Refer to the pages in ● for details.

- 1 Display window
- 2 SEL (control mode select) button 5 8
- 3 DSPL (display mode change/time set) button 5
- 4 ▲ (eject) button 5
- 5 During radio reception:  
Preset number buttons 7  
During tape playback:  
ATA (Automatic Tuner Activation) button 6
- 6 ◀◀/▶▶ (fast winding)/DIR (tape transport direction change) buttons 5 6
- 7 LOUD (loudness) button 8
- 8 RELEASE (front panel release) button 4 8
- 9 - + (volume/bass/treble/balance/fader control) buttons 5 8
- 10 SEEK/MANU button 6 7
- 11 TUNER/A.MEM (radio on • band select/automatic memory) button 6 7
- 12 SENS (sensitivity adjust) button 6
- 13 OFF button 4

---

## Specifications

### Cassette player section

Tape track	4-track 2-channel stereo
Wow and flutter	0.13 % (WRMS)
Frequency response	30 – 15,000 Hz
Signal-to-noise ratio	55 dB

### Tuner section

#### FM

Tuning range	87.5 – 108.0 MHz
Antenna terminal	External antenna connector
Intermediate frequency	10.7 MHz
Usable sensitivity	12 dBf
Selectivity	70 dB at 400 kHz
Signal-to-noise ratio	65 dB (stereo), 68 dB (mono)
Harmonic distortion at 1 kHz	0.5% (stereo), 0.3% (mono)
Separation	35 dB at 1 kHz
Frequency response	30 – 15,000 Hz
Capture ratio	2 dB

#### MW/LW

Tuning range	MW: 531 – 1,602 kHz LW : 153 – 281 kHz
Antenna terminal	External antenna connector
Intermediate frequency	450 kHz
Sensitivity	MW: 30 $\mu$ V LW : 50 $\mu$ V

### Power amplifier section

Outputs	Speaker outputs (sure seal connectors)
Speaker impedance	4 – 8 ohms
Maximum power output	20 W $\times$ 4 (at 4 ohms)

### General

Output lead	Power amplifier control lead
Tone controls	Bass $\pm$ 8 dB at 100 Hz Treble $\pm$ 8 dB at 10 kHz
Power requirements	12 V DC car battery (negative ground)
Dimensions	Approx. 186 $\times$ 57 $\times$ 170 mm (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mounting dimension	Approx. 182 $\times$ 53 $\times$ 155 mm (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 1.2 kg
Supplied accessories	Parts for installation and connections (1 set) Front panel case (1)

*Design and specifications are subject to change without notice.*

EN


---

## Troubleshooting Guide

The following checklist will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit.

Before going through the checklist below, refer to the connection and operating procedures.

### General

Problem	Cause/Solution
No sound	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the volume with the  button.</li><li>• Set the fader control to the center position for 2-speaker systems.</li></ul>
Indications do not appear in the display window.	Remove the front panel and clean the connectors. See "Cleaning the Connectors" of "Maintenance" for details.

### Tape playback

Problem	Cause/Solution
Playback sound is distorted.	Contamination of the tape head. → Clean the head.

EN

### Radio reception

Problem	Cause/Solution
Preset tuning is not possible.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memorize the correct frequency.</li><li>• The broadcast is too weak.</li></ul>
Automatic tuning is not possible.	The broadcast is too weak. → Use the manual tuning.
The "ST" indication flashes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tune in precisely.</li><li>• The broadcast is too weak. → Press the SENS button to enter the MONO mode.</li></ul>

## Caractéristiques

### Généralités

- Vous pouvez emporter la **façade détachable** quand vous quittez votre véhicule (page 4).
- Un **avertisseur** retentit si vous tournez la clé de contact sans avoir préalablement enlevé la façade de l'appareil.
- L'**amplificateur de haute puissance intégré (sortie max. 4 ca × 20 W)** permet d'utiliser quatre haut-parleurs.
- **Horloge numérique à cycle de 24 heures** (page 5).

### Section lecteur de cassette

- **Fonction ATA (Automatic Tuner Activation)** pour recevoir automatiquement la radio pendant l'avance rapide ou le rebobinage d'une cassette (page 6).

### Tuner section

- Possibilité de préréglager jusqu'à 30 stations: 18 stations sur la gamme FM et 6 stations sur les gammes PO et GO.
- **Fonction de mémoire automatique** pour présélectionner 30 stations de façon simple et rapide (page 7).

## Précautions

- Si vous avez garé votre voiture en plein soleil et que la température à l'intérieur a considérablement augmenté, attendez que l'appareil se refroidisse avant de vous en servir.
- Si l'alimentation électrique n'arrive pas à l'appareil, vérifiez d'abord les connexions. Si elles sont correctes, vérifiez le fusible.
- Si aucun son ne sort des deux haut-parleurs, réglez le fader (balance avant-arrière) sur la position centrale.
- Si votre voiture est équipée d'une antenne électrique, elle se déploie automatiquement quand l'appareil est en service.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, dont vous ne trouveriez pas l'explication dans ce mode d'emploi, consultez votre revendeur Sony.

## Remarques sur les cassettes

### Entretien des cassettes

- Ne touchez pas la face sensible de la bande; toute salissure peut se déposer sur les têtes.
- Eloignez les cassettes enregistrées des appareils contenant des aimants puissants comme les haut-parleurs ou les amplificateurs, car le son peut s'effacer partiellement ou être déformé.
- N'exposez pas vos cassettes en plein soleil, au froid intense ou à l'humidité.
- Le boîtier de la cassette peut chauffer un peu si vous écoutez la cassette pendant longtemps. Cette chaleur provient de l'amplificateur de puissance de l'autoradio. Ce n'est pas un signe de mauvais fonctionnement.

### Remarque sur les têtes de lecture de la platine à cassette

- L'utilisation de cassettes entraîne à la longue une contamination de la tête de lecture, ce qui a pour effet une qualité sonore médiocre ou même une perte de son. Nous vous conseillons par conséquent de nettoyer la tête de lecture environ une fois par mois au moyen du set de cassette de nettoyage Sony. Si la qualité sonore ne s'est pas améliorée après avoir utilisé la cassette de nettoyage, consultez votre revendeur Sony.
- Les cassettes usagées ou de qualité médiocre contaminent beaucoup plus rapidement la tête de lecture. Suivant le type de la cassette, la qualité sonore peut s'avérer médiocre après une ou deux lectures.

### Remarque sur les cassettes de plus de 90 minutes

L'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandée sauf pour une lecture prolongée et ininterrompue. La bande de ces cassettes est extrêmement fine et a tendance à se détendre. Elle s'emmêle facilement dans le mécanisme de la platine en cas de lecture et arrêts fréquents.

## Table des matières

Retrait et pose de la façade .....	4
Réglage de l'horloge .....	5

### Fonctionnement du lecteur de cassette

Ecoute d'une cassette .....	5
Ejection de la cassette .....	5
Bobinage rapide de la bande .....	6
Réception radio pendant l'avance rapide ou le rebobinage	
— Fonction ATA (Automatic Tuner Activation) ....	6

### Réception radio

Recherche automatique des stations	
— Accord automatique .....	6
Si la réception FM stéréo n'est pas bonne	
— Réception mono .....	6
Accord par réglage de la fréquence	
— Accord manuel .....	7
Mémorisation automatique des stations	
— Fonction de mémoire automatique .....	7
Mémorisation de stations particulières .....	7
Réception des stations mémorisées .....	7

### Autres fonctions

Réglage du son .....	8
Pour obtenir un son équilibré même à faible niveau	
— Correction physiologique .....	8
Coupure des bips sonores .....	8


Entretien .....	8
Retrait de l'autoradio .....	9
Nomenclature des touches .....	10
Spécifications .....	11
Guide de dépannage .....	12

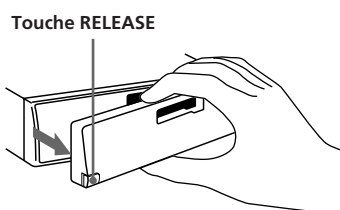
F

## Retrait et pose de la façade

Vous pouvez détacher la façade afin d'éviter que l'appareil ne soit volé.

### Retrait de la façade



Avant de détacher la façade, appuyez sur la touche . Appuyez ensuite sur la touche RELEASE pour ouvrir la façade. Enlevez-la en la tirant vers vous, comme indiqué sur l'illustration.

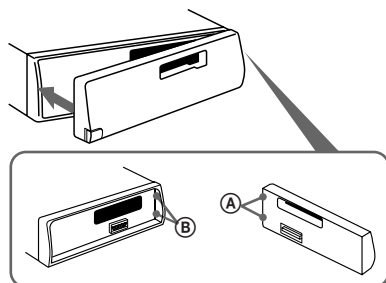


Veillez à ne pas laisser tomber la façade quand vous la détachez de l'appareil.

F

### Pose de la façade

Appliquez la partie droite de la façade sur l'appareil et fixez la partie  de la façade sur la partie  de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis poussez de manière à l'enclencher.



### Remarques

- Vérifiez que la façade est dans le bon sens avant de la fixer, car elle ne peut pas être fixée dans l'autre sens.
- Ne forcez pas pour fixer la façade sur l'appareil. Une légère pression est suffisante.
- Rangez la façade dans son étui pour la transporter.
- N'appuyez pas avec force sur l'afficheur de la façade.
- Mettez l'appareil hors tension avant de retirer la façade. Cependant, si vous appuyez sur la touche RELEASE quand l'appareil est sous tension, il se met automatiquement hors tension pour protéger les haut-parleurs.
- Ne laissez pas la façade en plein soleil, près de sources de chaleur comme des conduits d'air chaud ou dans un endroit humide. Ne la laissez jamais sur le tableau de bord, etc. d'une voiture garée en plein soleil, car la température risque d'augmenter considérablement.

4

### Avertisseur

Si vous mettez la clé de contact du véhicule sur la position OFF (arrêt) sans enlever la façade, l'avertisseur se déclenche et émet un bip pendant quelques secondes.

## Réglage de l'horloge

L'horloge fonctionne sur 24 heures

Par exemple, réglez l'heure sur 10:08.

**1 Affichez l'heure**  
(Appuyez sur  pendant que l'appareil est allumé)

**2 Appuyez sur  pendant plus de deux secondes.**



Les chiffres des heures clignotent.

Réglez l'heure



(pour reculer) (pour avancer)

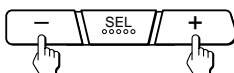


**3 Appuyez brièvement sur la touche .**



Les chiffres des minutes clignotent

Réglez les minutes



(pour reculer) (pour avancer)



**4 Appuyez brièvement sur la touche .**



L'horloge fonctionne.

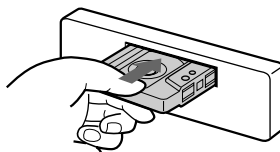
### Remarque



L'horloge ne peut être mise à l'heure que si l'appareil est sous tension. Réglez l'horloge après avoir mis la radio sous tension, ou déclenché la lecture d'une cassette.

## Fonctionnement du lecteur de cassette

### Ecoute d'une cassette

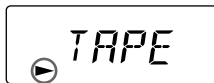
Introduisez une cassette, la lecture commence automatiquement.



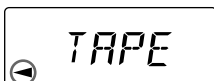
Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyez simultanément sur les touches  et .



Indication du sens de défilement de la bande.



La face supérieure de la cassette est reproduite.



La face inférieure de la cassette est reproduite.

Le sens de lecture change automatiquement lorsque la cassette arrive en fin de bande.

### Remarque

Avant de mettre l'appareil hors tension, retirez la cassette pour éviter d'en endommager la bande magnétique.

### Ejection de la cassette

Appuyez sur la touche  pour arrêter la lecture et éjecter la cassette.

F

Fonctionnement du lecteur de cassette

5



## Bobinage rapide de la bande

Indicateur de sens de défilement*	Pour avancer	Pour rebobiner

Pour reprendre la lecture, appuyez sur l'autre touche d'avance rapide jusqu'à ce que la touche verrouillée se libère.

\* Le témoin ou clignote pendant le bobinage rapide de la bande.

F

## Réception radio pendant l'avance rapide ou le rebobinage

— Fonction ATA (Automatic Tuner Activation)

Appuyez sur pendant la lecture. → "ATA" apparaît à l'affichage.

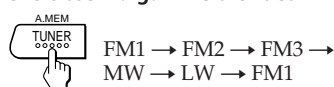
Lors de l'avance ou rebobinage rapide avec la touche et , la radio s'allume automatiquement.

## Réception radio

### Recherche automatique des stations

— Accord automatique

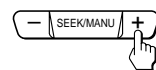
1 Choisissez la gamme d'ondes.



2 Appuyez brièvement sur l'un des deux côtés de la touche SEEK/MANU pour chercher la station (accord automatique).



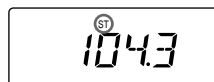
Pour descendre de fréquence



Pour monter de fréquence

L'exploration s'arrête lorsque l'accord se fait sur une station. Appuyez plusieurs fois de suite sur l'un des côtés de la touche jusqu'à ce que vous obteniez la station que vous cherchez.

Si la réception de la station FM stéréo donne un signal suffisant,



le témoin "ST" s'allume.

Pour éviter que l'accord automatique s'arrête sur des stations trop faibles (recherche locale), appuyez brièvement sur SENS pour obtenir l'indication "LCL".

Seules les stations dont le signal est suffisamment intense seront accordées. Le mode "local" ne fonctionne qu'avec l'accord automatique.

### Si la réception FM stéréo n'est pas bonne

— Réception mono

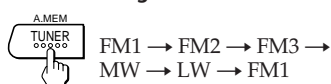
Appuyez sur pendant la lecture. → "MONO" apparaît à l'affichage.

La diffusion sonore comporte moins de souffle mais elle est en mono.

## Accord par réglage de la fréquence

— Accord manuel

### 1 Choisissez la gamme d'ondes



### 2 Appuyez sur l'un des deux côtés de la touche SEEK/MANU et maintenez-le enfoncé.

Lâchez la touche quand la station désirée est atteinte.



Vers les fréquences inférieures

Vers les fréquences supérieures

### EVITEZ LES ACCIDENTS

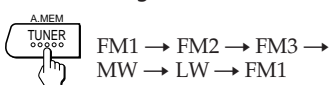
Quand vous conduisez, utilisez l'accord automatique ou les présélections plutôt que l'accord manuel.

## Mémorisation automatique des stations

— Fonction de mémoire automatique

Les stations dont la réception est la plus claire sont automatiquement recherchées et mémorisées dans chaque bande (FM1, FM2, FM3, PO et GO). Six stations peuvent être mémorisées dans l'ordre de leur fréquence dans chaque bande sous les touches de présélection 1 à 6.

### 1 Choisissez la gamme d'ondes



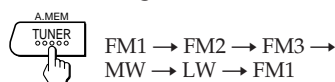
### 2 Appuyez sur la touche TUNER/A.MEM pendant au moins deux secondes.



L'appareil commence à explorer la bande sélectionnée et mémorise automatiquement les stations syntonisées sous les touches de présélection 1 à 6.

## Mémorisation de stations particulières

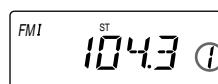
### 1 Choisissez la gamme d'ondes.



### 2 Accordez la station que vous voulez mémoriser sous un numéro de présélection.

### 3 Appuyez sur la touche de numéro de présélection (ATA 1 à 6) pendant environ deux secondes jusqu'à ce que vous entendiez un bip.

Le numéro de la présélection apparaît à la fenêtre d'affichage.

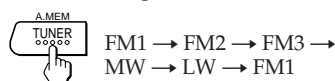


Six stations peuvent être mémorisées dans chaque gamme d'ondes (FM1, FM2, FM3, PO et GO) sous les touches de présélection et dans l'ordre de votre choix. Ainsi, vous disposez de 18 présélections FM.

Si vous mémorisez une station sous un numéro déjà occupé, la présélection précédente est effacée.

## Réception des stations mémorisées

### 1 Choisissez la gamme d'ondes.



### 2 Appuyez brièvement sur la touche du numéro sous lequel est mémorisée la station que vous voulez écouter.

#### Remarque

Si vous appuyez sur la touche du numéro de présélection pendant plus de deux secondes, la station sera remémorisée. Pour recevoir la station mémorisée précédemment, veillez à ne pas appuyer trop longtemps sur la touche.

F

Fonctionnement du lecteur de cassette/Réception radio

7

## Autres fonctions

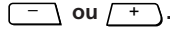
### Réglage du son

- 1 Choisissez le paramètre que vous voulez régler en appuyant plusieurs fois sur



VOL (volume) → BAS (grave) → TRE (aigu) → BAL (balance) → FAD (fader) → VOL (volume)

- 2 Réglez le paramètre en appuyant sur



Faites le réglage dans les trois secondes du choix du paramètre. (Après trois secondes, ces touches servent à nouveau au réglage du volume.)

F

### Pour obtenir un son équilibré même à faible niveau — Correction physiologique

Appuyez sur . → "LOUD" apparaît à l'affichage.

Le grave et l'aigu sont renforcés. Pour annuler, appuyez à nouveau sur la touche.

### Coupure des bips sonores

Appuyez sur tout en appuyant sur

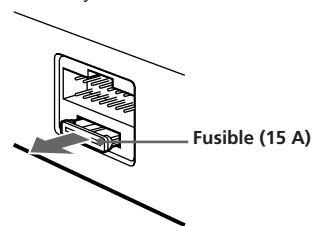


Pour rétablir le bip, appuyez à nouveau sur ces touches.

## Entretien

### Remplacement du fusible

Si vous devez remplacer le fusible, veillez à utiliser un fusible dont l'intensité est identique à celle inscrite sur le fusible usagé. Si le fusible grille, vérifiez le raccordement de la source d'alimentation et remplacez le fusible. Si le fusible grille une nouvelle fois après avoir été remplacé, cela peut révéler une défaillance interne de l'appareil. Le cas échéant, consultez un revendeur Sony.

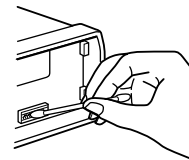


### Avertissement

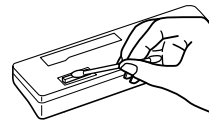
N'utilisez jamais de fusible dont l'intensité dépasse celle du fusible fourni avec l'appareil, car vous risqueriez d'endommager l'appareil.

### Nettoyage des connecteurs

Si les connecteurs situés entre l'appareil et la façade ne sont pas propres, il peut arriver que le système ne fonctionne pas bien. Pour éviter cela, ouvrez la façade en poussant sur la touche RELEASE, déposez-le ensuite et nettoyez-le à l'aide d'un Coton-tige imprégné d'alcool. N'exercez pas une pression trop importante. Vous risqueriez sinon d'endommager le connecteur.



Appareil principal



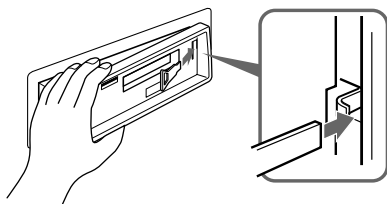
Dos du panneau avant

## Retrait de l'autoradio

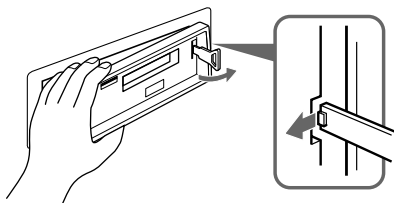
1



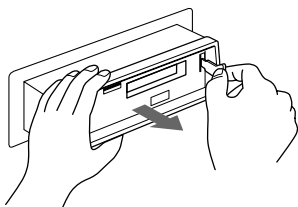
2



3



4

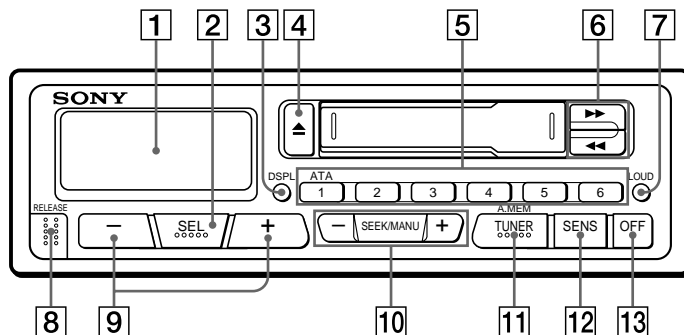


F

Autres fonctions




9

## Nomenclature des touches



Voyez les pages ● pour les détails.

**F**

- 1 Fenêtre d'affichage
- 2 Touche SEL (sélection du mode de commande) 5 8
- 3 Touche DSPL (changement d'affichage/ réglage de l'horloge) 5
- 4 Touche d'éjection 5
- 5 Pendant la réception radio:  
Touches des numéros de présélection 7  
Pendant la lecture cassette:  
Touche  ATA (Automatic Tuner Activation) 6
- 6 Touches  (bobinage rapide)/DIR (inversion du sens de défilement de la bande) 5 6
- 7 Touche LOUD (Correction physiologique) 8
- 8 Touche RELEASE (pour enlever la façade) 4 8
- 9 Touches  (volume/grave/ aigu/balance/fader) 5 8
- 10 Touche SEEK/MANU 6 7
- 11 Touche TUNER/A.MEM (radio enclenchée • sélection de gamme d'ondes/mémoire automatique) 6 7
- 12 Touche SENS (réglage de sensibilité) 6
- 13 Touche OFF 4

## Spécifications

### Section lecteur de cassette

Pistes	4 pistes 2 canaux stéréo
Pleurage et scintillement	0,13% (Val. eff. pond.)
Réponse en fréquence	30 – 15.000 Hz
Rapport signal/bruit	55 dB

### Section tuner

#### FM

Plage d'accord	87,5 – 108,0 MHz
Entrée d'antenne	Connecteur pour antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Sensibilité utile	12 dBf
Sélectivité	70 dB à 400 kHz
Rapport signal/bruit	65 dB (stéréo), 68 dB (mono)
Distorsion harmonique à 1 kHz	0,5% (stéréo), 0,3% (mono)
Séparation	35 dB à 1 kHz
Réponse en fréquence	30 – 15.000 Hz
Taux de capture	2 dB

#### PO/GO

Plage d'accord	PO: 531 – 1.602 kHz GO: 153 – 281 kHz
Entrée d'antenne	Connecteur pour antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz
Sensibilité:	PO: 30 µV GO: 50 µV

### Section amplificateur de puissance

Sorties	Haut-parleurs (connecteurs de sécurité)
Impédance des haut-parleurs	4 – 8 ohms
Puissance maximum	20 W × 4 (sur 4 ohms)

### Généralités

Fil de sortie	Fil de commande d'amplificateur
Réglages de tonalité	Graves ±8 dB à 100 Hz Aigus ±8 dB à 10 kHz
Alimentation	Batterie de voiture 12 V DC (masse négative)
Dimensions	env. 186 × 57 × 170 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes non comprises
Dimensions de montage	env. 182 × 53 × 155 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes non comprises
Poids	env. 1,2 kg
Accessoires fournis	Pièces de montage et de raccordement (1 jeu) Etui pour la façade (1)

*Conception et spécifications modifiables sans préavis.*

F


---

## Guide de dépannage

Les vérifications suivantes vous aideront à résoudre la plupart des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil.

Avant de parcourir la liste suivante, consultez à nouveau les procédures de branchement et de fonctionnement.

### Généralités

Problème	Cause/Solution
Pas de son	<ul style="list-style-type: none"><li>• Réglez le volume en appuyant sur la touche .</li><li>• Si vous avez une installation à deux haut-parleurs, réglez le fader sur la position centrale.</li></ul>
Pas d'affichage dans la fenêtre	Enlevez la façade et nettoyez les contacts. Voyez "Nettoyage des connecteurs" de la section "Entretien".

### Lecture de cassette

Problème	Cause/Solution
Le son est déformé	La tête est sale; → Nettoyez-la.

## F

### Réception radio

Problème	Cause/Solution
Impossible de faire une présélection	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mémorisez la fréquence correcte.</li><li>• L'émission est trop faible.</li></ul>
Accord automatique impossible	L'émission est trop faible; → Faites l'accord manuellement.
L'indication "ST" clignote	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accordez la station avec plus de précision.</li><li>• L'émission est trop faible; → Appuyez sur SENS pour passer en MONO.</li></ul>

---

## Eigenschaften

### Allgemeines

- **Frontplatte abnehmbar:** Zum Schutz gegen Diebstahl kann die Frontplatte beim Verlassen des Fahrzeugs mitgenommen werden (siehe Seite 4).
- **Warnton** ertönt, wenn beim Ausschalten der Zündung die Frontplatte nicht abgenommen wird.
- **Eingebauter Verstärker (max. Ausgangsleistung 20 W × 4)** zur Ansteuerung eines Vier-Lautsprecher-Systems.
- **Digitaluhr mit 24-Stunden-Anzeige** (siehe Seite 5).

### Kassettendeck

- **ATA-Funktion (Automatic Tuner Activation - Automatische Tuner-Aktivierung)** zum automatischen Einschalten des Tuners während des Vorwärts- oder Zurückspulens eines Bandes (Seite 6).

### Tuner

- Bis zu 30 Sender im Stationsspeicher voreinstellbar: 18 UKW-Sender und jeweils 6 MW- und LW-Sender.
- **Automatischer Senderspeicher** zum schnellen und mühelosen Speichern von insgesamt 30 Sendern (Seite 7).

---

## Sicherheitsmaßnahmen

- Wenn Ihr Auto längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war, zum Beispiel auf dem Parkplatz, und die Temperatur im Inneren sehr hoch ist, lassen Sie das Gerät zunächst etwas abkühlen, bevor Sie es benutzen.
- Wenn die Stromversorgung des Geräts unterbrochen ist, überprüfen Sie zunächst die Anschlüsse. Sind diese in Ordnung, überprüfen Sie die Sicherung.
- Wenn bei einem Zwei-Lautsprecher-System über diese Lautsprecher kein Ton wiedergegeben wird, stellen Sie den Fader-Regler in die mittlere Position.
- Eine Motorantenne am Fahrzeug fährt automatisch aus, sobald das Gerät in Betrieb genommen wird.

Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrem Gerät Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.



## Hinweise zu Kassetten

### Pflege der Kassetten

- Berühren Sie nicht das Band in einer Kassette, da Staub oder sonstige Verunreinigungen die Tonköpfe verschmutzen.
- Bringen Sie Kassetten nicht in die Nähe von Geräten, die Magnete enthalten (z. B. Lautsprecher oder Verstärker), da in diesem Fall Teile der Bandaufnahme gelöscht oder verzerrt werden könnten.
- Setzen Sie Kassetten nicht direktem Sonnenlicht, extremer Kälte oder Feuchtigkeit aus.
- Wenn eine Kassette längere Zeit abgespielt wird, kann sich das Kassettengehäuse wegen des eingebauten Verstärkers erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Fehlfunktion.

### Hinweise zu den Tonköpfen des Kassettendecks

- Wenn Sie Kassettenbänder lange wiedergeben, wird der Tonkopf verschmutzt. Dadurch kann die Tonqualität vermindert werden oder die Tonwiedergabe ganz aussetzen. Es empfiehlt sich daher, den Tonkopf etwa einmal im Monat mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Kassettenreinigungssatz von Sony zu reinigen. Verbessert sich die Tonqualität nach dem Gebrauch der Reinigungskassette nicht, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
- Bei alten oder minderwertigen Kassettenbändern wird der Tonkopf schneller verschmutzt. Je nach Band kann schon nach ein- oder zweimaliger Wiedergabe die Tonqualität vermindert werden.

### Kassetten mit einer Spieldauer von über 90 Minuten

Bitte verwenden Sie Kassetten mit einer Spieldauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für eine lange ununterbrochene Wiedergabe. Die Bänder in solchen Kassetten sind sehr dünn und leicht dehnbar. Wird die Wiedergabe solcher Kassetten häufig gestoppt und neu gestartet, kann das Band im Kassettendeckmechanismus hängenbleiben.

## Inhalt

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte .....	4
Einstellen der Uhr .....	5

### Bedienung des Kassettendecks

Wiedergeben einer Kassette .....	5
Auswerfen einer Kassette .....	5
Vorwärts- oder Zurückspulen einer Kassette .....	6
Radioempfang während des Vorwärts- oder Zurückspulens einer Kassette	
— ATA-Funktion (Automatic Tuner Activation - Automatische Tuner-Aktivierung) .....	6

### Radioempfang

Automatisches Suchen nach einer Sendestation	
— Automatischer Sendersuchlauf .....	6
Bei schlechtem UKW-Empfang	
— Monauraler Modus .....	6
Einstellen einer Sendestation durch Einstellen der Frequenz	
— Manueller Sendersuchlauf .....	7
Automatisches Speichern von Sendestationen	
— Automatischer Senderspeicher .....	7
Speichern der gewünschten Sendestationen .....	7
Empfangen der gespeicherten Sendestationen ...	8

### Weitere Funktionen

Einstellen des Klangs .....	8
Gute Tonqualität auch bei geringer Lautstärke	
— Loudness-Funktion .....	8
Stummschalten des Signaltons .....	8

Wartung .....	9
Ausbauen des Geräts .....	9
Lage der Bedienelemente .....	10
Technische Daten .....	11
Behebung von Störungen .....	12

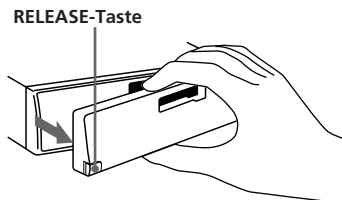
D

## Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Um einem Diebstahl des Geräts vorzubeugen, kann die Frontplatte abgenommen und beim Verlassen des Fahrzeugs mitgenommen werden.

### Abnehmen der Frontplatte

Drücken Sie zuerst die **OFF**-Taste, um das Gerät auszuschalten. Lösen Sie dann die Frontplatte durch Drücken der **RELEASE**-Taste, und ziehen Sie die Frontplatte, wie in der Abbildung gezeigt, ab.

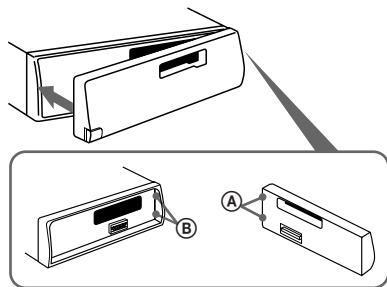


Achten Sie darauf, daß die Frontplatte beim Abnehmen nicht herunterfällt.

D

### Anbringen der Frontplatte

Bringen Sie die rechte Seite der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt am Gerät an, indem Sie Teil **A** der Frontplatte auf Teil **B** des Geräts setzen. Drücken Sie dann die linke Seite an, bis sie mit einem Klicken einrastet.



### Hinweise

- Achten Sie beim Anbringen der Frontplatte darauf, daß sie richtigerum ausgerichtet ist. Die Frontplatte kann nicht andersherum angebracht werden.
- Wenden Sie beim Festdrücken der Frontplatte keine Gewalt an. Ein leichter Druck reicht aus, um die Frontplatte am Gerät zu befestigen.
- Bewahren Sie die Frontplatte beim Transportieren im mitgelieferten Behälter auf.
- Drücken Sie nicht auf das Display an der Vorderseite des Geräts.
- Beim Drücken der **RELEASE**-Taste wird das Gerät automatisch ausgeschaltet, um eine Beschädigung der Lautsprecher zu vermeiden. Dennoch wird empfohlen, das Gerät vor Abnehmen der Frontplatte auszuschalten.

- Schützen Sie die Frontplatte vor direktem Sonnenlicht, vor Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen und vor Feuchtigkeit. Wenn das Fahrzeug in der Sonne geparkt ist, legen Sie sie nicht auf das Armaturenbrett usw., da sie sich sonst zu stark erhitzen kann.


### Warnton

Wenn der Zündschlüssel in die **OFF**-Position gestellt wird, ohne die Frontplatte abzunehmen, ertönt einige Sekunden lang ein Warnton.

## Einstellen der Uhr

Die Uhr verfügt über eine 24-Stunden-Digitalanzeige.

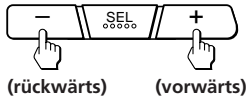
Beispiel: Einstellen der Uhr auf 10:08 Uhr

- 1 Rufen Sie die Uhrzeitanzeige auf.  
(Drücken Sie die Taste .  
Das Gerät muß dabei eingeschaltet sein.)




Die Stundenziffern blinken.

Stellen Sie die Stundenziffern ein.



(rückwärts) (vorwärts)

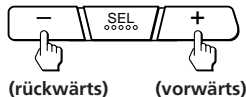


- 3 Drücken Sie kurz die Taste .




Die Minutenziffern blinken.

Stellen Sie die Minutenziffern ein.



(rückwärts) (vorwärts)



- 4 Drücken Sie kurz die Taste .



Die Uhr beginnt zu laufen.

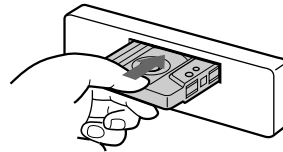
### Hinweis

Die Uhr kann nur bei eingeschaltetem Gerät eingestellt werden. Schalten Sie also das Radio ein, oder lassen Sie eine Kassette wiedergeben, wenn Sie die Uhr einstellen möchten.

## Bedienung des Kassettendecks

### Wiedergeben einer Kassette

Legen Sie eine Kassette ein. Die Wiedergabe startet automatisch.



So ändern Sie die Bandlaufrichtung  
Drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und

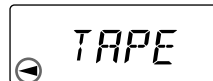
.



Anzeige der Bandrichtung



Die nach oben zeigende Seite wird wiedergegeben.



Die nach unten zeigende Seite wird wiedergegeben.

Wenn eine Kassettenseite bis zum Ende abgespielt wurde, ändert sich bei der Wiedergabe automatisch die Bandlaufrichtung.

### Hinweis

Bevor Sie das Gerät ausschalten, lassen Sie die Kassette auswerfen. Andernfalls kann das Band beschädigt werden.

### Auswerfen einer Kassette

Beenden Sie mit der Taste  die Wiedergabe, und lassen Sie die Kassette auswerfen.

D

Bedienung des Kassettendecks

5

## Vorwärts- oder Zurückspulen einer Kassette

Richtungsanzeige*	Zum Vorspulen	Zum Zurückspulen
▶		
◀		

Soll die Wiedergabe fortgesetzt werden, drücken Sie die andere Spultaste, bis die gesperrte Taste wieder freigegeben wird.

\* Während des Spulens blinkt die Anzeige ◀ oder ▶.

## Radioempfang während des Vorwärts- oder Zurückspulens einer Kassette

— ATA-Funktion (Automatic Tuner Activation - Automatische Tuner-Aktivierung)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste . → „ATA“ erscheint auf dem Display.

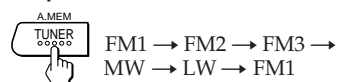
Beim Vorwärts- oder Zurückspulen mit der Taste ◀◀ oder ▶▶ schaltet sich der Tuner automatisch ein.

## Radioempfang

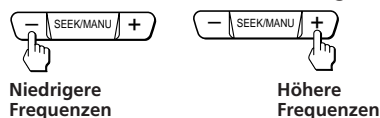
### Automatisches Suchen nach einer Sendestation

— Automatischer Sendersuchlauf

1 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich (Band).

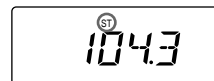


2 Drücken Sie auf die rechte oder linke Seite der Taste SEEK/MANU. Der automatische Sendersuchlauf beginnt.



Der Sendersuchlauf stoppt, sobald das Gerät einen Sender empfängt. Drücken Sie so oft auf die rechte oder die linke Seite der Taste, bis das Gerät den gewünschten Sender empfängt.

Wenn das Gerät einen UKW-Stereosender mit ausreichender Signalstärke findet,



erscheint die Anzeige „ST“.

Damit beim automatischen Sendersuchlauf nicht zu viele Stationen gefunden werden (lokaler Suchmodus), drücken Sie kurz die Taste SENS. Die Anzeige „LCL“ erscheint.

Nur Sender mit relativ starken Signalen können eingestellt werden. Der lokale Suchmodus funktioniert nur, wenn der automatische Sendersuchlauf aktiv ist.

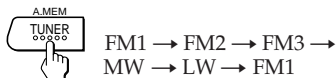
### Bei schlechtem UKW-Empfang — Monauraler Modus

Drücken Sie kurz die Taste . → „MONO“ erscheint auf dem Display. Dadurch wird die Tonqualität besser, aber der Ton wird zugleich monaural („Mono“).

## Einstellen einer Sendestation durch Einstellen der Frequenz

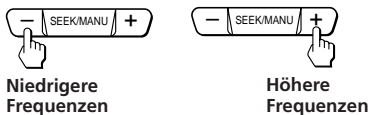
— Manueller Sendersuchlauf

- 1 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich (Band).



- 2 Halten Sie die rechte oder linke Seite der Taste SEEK/MANU gedrückt.

Lassen Sie die Taste los, wenn das Radio die gewünschte Sendestation empfängt.



### ACHTUNG - UNFALLGEFAHR!

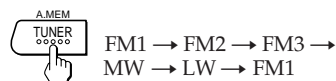
Wenn Sie während der Fahrt Sender einstellen wollen, benutzen Sie dazu, um Unfälle zu vermeiden, bitte den automatischen Sendersuchlauf oder die Stationstasten. Versuchen Sie nicht, Sender manuell einzustellen!

## Automatisches Speichern von Sendestationen

— Automatischer Senderspeicher

Das Gerät sucht automatisch Sender in ausreichend guter Empfangsqualität für die einzelnen Frequenzbereiche (UKW1, UKW2, UKW3, MW und LW) und speichert sie. Pro Frequenzbereich können bis zu 6 Sender auf den Stationstasten 1 bis 6 gespeichert werden, und zwar in der Reihenfolge ihrer Sendefrequenz.

- 1 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich (Band).



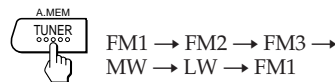
- 2 Drücken Sie die Taste TUNER/A.MEM länger als 2 Sekunden.



Das Gerät beginnt automatisch, den ausgewählten Frequenzbereich nach Sendern zu durchsuchen und speichert diese auf den Stationstasten 1 bis 6.

## Speichern der gewünschten Sendestationen

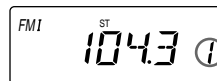
- 1 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich (Band).



- 2 Stellen Sie die Sendestation ein, die auf der entsprechenden Stationstaste gespeichert werden soll.

- 3 Halten Sie die gewünschte Stationstaste (ATA 1 bis 6) etwa 2 Sekunden lang gedrückt, bis ein Signalton zu hören ist.

Die Nummer der gedrückten Stationstaste erscheint auf dem Display.



Pro Frequenzbereich (UKW1, UKW2, UKW3, MW und LW) können bis zu 6 Sender auf den Stationstasten gespeichert werden, und zwar in der Reihenfolge Ihrer Wahl. Das heißt, im UKW-Bereich können bis zu 18 Sender gespeichert werden.

Wenn Sie versuchen, einen weiteren Sender auf derselben Stationstaste zu speichern, wird der zuvor gespeicherte Sender gelöscht.

D

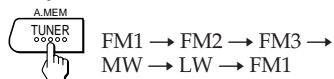
Bedienung des Kassettendecks/Radioempfang

7

---

## Empfangen der gespeicherten Sendestationen

- 1 Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich (Band).



- 2 Drücken Sie kurz die Stationstaste, auf der der gewünschte Sender gespeichert ist.

### Hinweis

Wenn Sie die Stationstaste mehr als 2 Sekunden lang drücken, wird die im Augenblick empfangene Sendestation auf dieser Taste gespeichert. Um sicherzugehen, daß Sie auf der entsprechenden Stationstaste auch weiterhin die einmal gespeicherte Sendestation empfangen, drücken Sie die Taste nur kurz.

D

## Weitere Funktionen

---

### Einstellen des Klangs

- 1 Wählen Sie die gewünschte Klangoption, indem Sie die Taste wiederholt drücken.

VOL (Lautstärke) → BAS (Baß) → TRE (Höhen) → BAL (Balance) → FAD (Fader) → VOL (Lautstärke)

- 2 Stellen Sie die gewünschte Klangoption mit der Taste oder ein.

Nachdem Sie eine Klangoption ausgewählt haben, müssen Sie innerhalb von 3 Sekunden den Einstellvorgang beginnen. Nach 3 Sekunden dient die Taste wieder nur zur Regelung der Lautstärke.

---

### Gute Tonqualität auch bei geringer Lautstärke

— Loudness-Funktion

Drücken Sie die Taste → „LOUD“ erscheint auf dem Display.

Baß und Höhen werden verstärkt. Um die Funktion wieder auszuschalten, drücken Sie die Taste nochmals.

---

### Stummschalten des Signaltons

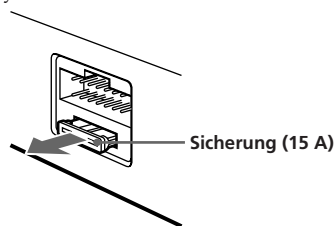
Drücken Sie die Taste , und halten Sie gleichzeitig die Taste gedrückt.

Um den Signalton wieder einzuschalten, drücken Sie die Tasten nochmals.

## Wartung

### Austauschen einer Sicherung

Wenn Sie eine Sicherung austauschen, achten Sie darauf, eine Ersatzsicherung mit dem gleichen Ampere-Wert zu verwenden. Dieser ist auf der Sicherung angegeben. Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie den Stromanschluß und tauschen die Sicherung aus. Wenn auch die neue Sicherung wieder durchbrennt, kann eine interne Störung vorliegen. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Sony-Händler.

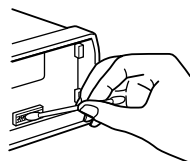


### Vorsicht!

Verwenden Sie unter keinen Umständen eine Sicherung mit einem höheren Ampere-Wert als dem der Sicherung, die ursprünglich mit dem Gerät geliefert wurde. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät kommen.

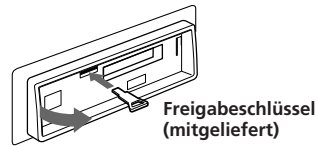
### Reinigen der Anschlüsse

Das Gerät funktioniert unter Umständen nicht korrekt, wenn die Anschlüsse zwischen dem Gerät und der Frontplatte verschmutzt sind. Um dies zu vermeiden, lösen Sie mit der Taste RELEASE die Frontplatte, dann nehmen Sie sie ab und reinigen sie mit einem mit Alkohol getränkten Wattestäbchen. Drücken Sie dabei nicht zu fest. Andernfalls könnte der Anschluß beschädigt werden.

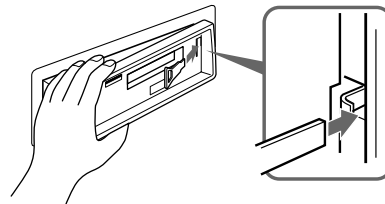


## Ausbauen des Geräts

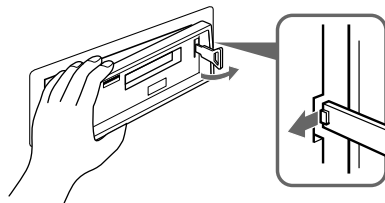
1



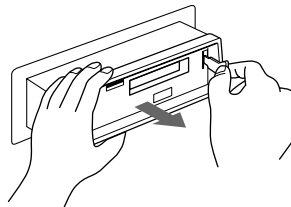
2



3



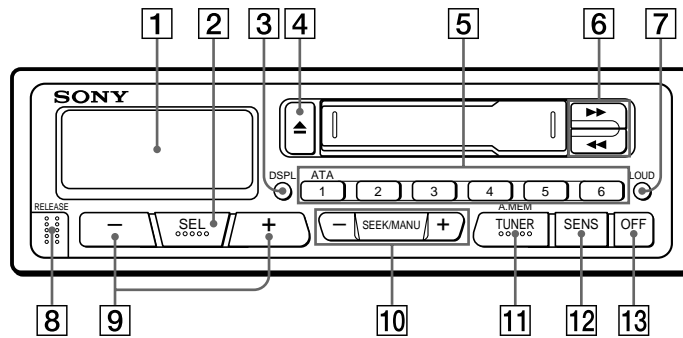
4



D

Radioempfang/Weitere Funktionen

## Lage der Bedienelemente



Näheres finden Sie auf den mit ● unterlegten Seiten.

D

- |  |  |
|--|--|
| 1 Display  | 7 Taste LOUD (Loudness) ●  |
| 2 Taste SEL (Auswählen des Einstellmodus) ● ●                  | 8 Taste RELEASE (Entriegelung der Frontabdeckung) ● ●  |
| 3 Taste DSPL (Änderung des Display-Modus/Einstellen der Uhr) ● | 9 Taste  (Lautstärke-/Baß-/Höhen-/Balance-/Fader-Regelung) ● ●   |
| 4 Taste  (Auswerfen der Kassette) ●                            | 10 Taste SEEK/MANU ● ●   |
| 5 Beim Radioempfang: Stationstasten ●                          | 11 Taste TUNER/A.MEM (Einschalten des Radios, Frequenzbereichauswahl/automatischer Senderspeicher) ● ● ● |
| Bei der Wiedergabe von Kassetten:                              | 12 Taste SENS (Einstellen der Empfindlichkeit) ●   |
| Taste ATA (Automatic Tuner Activation) ●                       | 13 Taste OFF ●   |
| 6 Taste  DIR (Spulen/Wechseln der Bandlaufrichtung) ● ●        |  |



## Technische Daten

### Kassettendeck

Bandformat	4 Spuren, 2 Kanäle (stereo)
Gleichlaufschwankungen	0,13 % (WRMS)
Frequenzgang	30 – 15.000 Hz
Signal-Rauschabstand	55 dB

### Tuner

#### UKW

Empfangsbereich	87,5 – 108,0 MHz
Antennenanschluß	für Außenantenne
Zwischenfrequenz	10,7 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit	12 dBf
Trennschärfe	70 dB bei 400 kHz
Signal-Rauschabstand	65 dB (stereo), 68 dB (mono)
Klirrgrad bei 1 kHz	0,5% (stereo), 0,3% (mono)
Kanaltrennung	35 dB bei 1 kHz
Frequenzgang	30 – 15.000 Hz
Gleichwellenselektion	2 dB

#### MW/LW

Empfangsbereich	MW: 531 – 1.602 kHz LW: 153 – 281 kHz
Antennenanschluß	für Außenantenne
Zwischenfrequenz	450 kHz
Empfindlichkeit	MW: 30 µV LW: 50 µV

### Endverstärker

Ausgänge	für Lautsprecher (versiegelte Anschlüsse)
Lautsprecherimpedanz	4 – 8 Ohm
Max. Ausgangsleistung	20 W × 4 (an 4 Ohm)

### Allgemeines

Ausgangsleitung	Steuerleitung für Endverstärker
Klangregler	Bässe ±8 dB bei 100 Hz Höhen ±8 dB bei 10 kHz
Stromversorgung	12-V-Gleichstrom- Autobatterie mit negativer Erdung
Abmessungen	ca. 186 × 57 × 170 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Einbaumaße	ca. 182 × 53 × 155 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 1,2 kg
Mitgeliefertes Zubehör	Montageteile und Anschlußzubehör (1 Satz) Behälter für Frontabdeckung (1)

*Änderungen an Design und technischen Daten, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.*

D


---

## Behebung von Störungen

Die meisten Störungen, die unter Umständen an Ihrem Gerät auftreten, können Sie anhand der folgenden Checkliste selbst beheben.

Bevor Sie die Liste durchgehen, überprüfen Sie noch einmal, ob alle Anschlüsse korrekt vorgenommen und das Gerät korrekt bedient wurde.

### Allgemeines

Problem	Ursache/Abhilfe
Kein Ton	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie die Lautstärke mit der Taste  ein.</li><li>• Stellen Sie bei einem Zwei-Lautsprecher-System den Fader-Regler auf die mittlere Position.</li></ul>
Im Display-Fenster erscheinen keine Anzeigen.	Entfernen Sie die Frontabdeckung, und reinigen Sie die Anschlüsse (siehe „Reinigen der Anschlüsse“ unter „Wartung“).

### Kassettenwiedergabe

Problem	Ursache/Abhilfe
Der Klang ist bei der Wiedergabe verzerrt.	Der Tonkopf ist verschmutzt. → Reinigen Sie den Tonkopf.

## D

### Radioempfang

Problem	Ursache/Abhilfe
Ein gespeicherter Sender wird nicht korrekt empfangen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Speichern Sie den Sender mit der korrekten Frequenz ab.</li><li>• Das Sendesignal wird zu schwach empfangen.</li></ul>
Der automatische Sendersuchlauf funktioniert nicht.	Das Sendesignal wird zu schwach empfangen. → Speichern Sie den Sender manuell ab.
Die Anzeige „ST“ blinkt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie den Sender exakt ein.</li><li>• Das Sendesignal wird zu schwach empfangen. → Drücken Sie die Taste SENS, um in den MONO-Modus zu wechseln.</li></ul>

---

## Caratteristiche

### Generali

- **Pannello anteriore staccabile** da portare con sé quando si lascia l'automobile (pagina 4).
- **Suoneria di avvertimento** che si attiva quando si spegne il motore senza togliere il pannello anteriore dall'apparecchio.
- **Amplificatore di potenza incorporato (uscita massima: 20 W × 4 canali)** che consente di impiegare un sistema a 4 diffusori.
- Dotato di **orologio digitale a ciclo di 24 ore** (pagina 5).

### Sezione piastra a cassette

- **Funzione ATA (Automatic Tuner Activation)** per accendere automaticamente la radio durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (pagina 6).

### Sezione sintonizzatore

- Possibilità di preselezionare 30 stazioni: 18 in FM e 6 in MW e in LW.
- La **funzione di memorizzazione automatica consente di memorizzare** fino a 30 stazioni in modo rapido e semplice (pagina 7).

---

## Precauzioni

- Se l'automobile è rimasta parcheggiata al sole e la temperatura interna è aumentata notevolmente, lasciar raffreddare l'apparecchio prima di usarlo.
- Se l'apparecchio non riceve alimentazione, controllare prima i collegamenti. Se tutto è a posto, controllare il fusibile.
- Se nessun suono è udibile dai diffusori di un sistema a 2 diffusori, regolare il comando dell'attenuatore sulla posizione centrale.
- Se l'auto è dotata di un'antenna automatica, questa viene automaticamente estratta quando si fa funzionare l'apparecchio.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio non contemplati in questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore Sony.

## Note sulle cassette

### Cura delle cassette

- Non toccare la superficie del nastro, perché polvere e sporco contaminano le testine.
- Tenere le cassette lontano da apparecchi contenenti magneti, come diffusori e amplificatori, perché si possono verificare cancellazioni o distorsioni del materiale registrato.
- Non esporre le cassette alla luce solare diretta, a temperature estremamente basse o all'umidità.
- L'involucro della cassetta può riscaldarsi quando la cassetta viene riprodotta per un periodo prolungato a causa dell'amplificatore di potenza incorporato. Tuttavia, questo non è un indice di problemi di funzionamento.

### Note sulle testine delle piastre per cassette

- Un uso prolungato delle cassette può rovinare la testina determinando un suono di scarsa qualità o addirittura l'assenza di suono. Si consiglia pertanto di pulire la testina circa una volta al mese con l'apposito set di pulizia Sony, da acquistare separatamente. Se anche dopo avere utilizzato l'apposito set di pulizia il suono non migliora, consultare il rivenditore Sony più vicino.
- Se si utilizzano cassette vecchie o di qualità scadente, la testina si sporca molto più rapidamente. A seconda dei nastri utilizzati, anche solo due o tre riproduzioni possono essere sufficienti per riprodurre una cattiva qualità del suono.

### Note sulle cassette di durata superiore a 90 minuti

L'uso di cassette di durata superiore a 90 minuti non è consigliato se non per riproduzioni lunghe e ininterrotte. I nastri usati in queste cassette sono molto sottili e tendono a stirarsi facilmente. Frequenti operazioni di riproduzione e di arresto eseguite con queste cassette possono far impigliare il nastro nel meccanismo di trascinamento della piastra.

## Indice

Applicazione e rimozione del pannello anteriore .....	4
Regolazione dell'orologio .....	5

### Uso della piastra a cassette

Ascolto di nastri .....	5
Espulsione della cassetta .....	5
Riavvolgimento/avanzamento rapido del nastro .....	6
Ascolto della radio durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento di un nastro	
— Funzione ATA (Automatic Tuner Activation) .....	6

### Ricezione radio

Per cercare automaticamente le stazioni	
— Sintonia automatica .....	6
Se la ricezione in FM stereo è di bassa qualità	
— Modo monoaurale .....	6
Per sintonizzare regolando la frequenza	
— Sintonia manuale .....	7
Memorizzazione automatica delle stazioni	
— Funzione di memorizzazione automatica ...	7
Memorizzazione solo delle stazioni desiderate ....	7
Ricezione delle stazioni memorizzate .....	7


### Altre funzioni

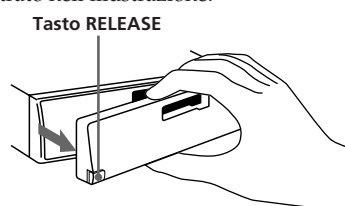
Regolazione delle caratteristiche del suono .....	8
Ascolto dei bassi e degli acuti anche a volume basso	
— Funzione di sonorità .....	8
Disattivazione del segnale acustico .....	8
Manutenzione .....	8
Rimozione dell'apparecchio .....	9
Posizione dei tasti .....	10
Caratteristiche tecniche .....	11
Guida alla soluzione di problemi .....	12

## Applicazione e rimozione del pannello anteriore

Il pannello anteriore di questo apparecchio può essere staccato per evitare che l'apparecchio venga rubato.

### Rimozione del pannello anteriore

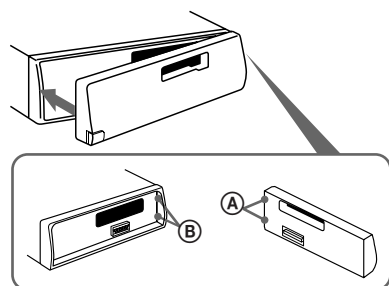
Prima di staccare il pannello anteriore, assicurarsi di premere il tasto . Quindi premere il tasto RELEASE per far aprire il pannello e staccarlo tirandolo verso di sé come mostrato nell'illustrazione.



Fare attenzione a non far cadere il pannello quando lo si stacca dall'apparecchio.

### Applicazione del pannello anteriore

Applicare il lato destro del pannello anteriore all'apparecchio innestando la parte **A** del pannello sulla parte **B** dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione, e spingere fino a sentire uno scatto.



#### Note

- Controllare che il pannello anteriore sia nella posizione corretta quando lo si applica all'apparecchio, perché non può essere montato capovolto.
- Non premere con forza il pannello anteriore contro l'apparecchio quando lo si applica. Il pannello può essere innestato facilmente premendolo leggermente contro l'apparecchio.
- Quando si porta via il pannello anteriore, inserirlo nell'apposita custodia in dotazione.
- Non premere con forza sul display del pannello anteriore.
- Prima di staccare il pannello anteriore, assicurarsi di spegnere l'apparecchio. Tuttavia, se si preme il tasto RELEASE per staccare il pannello quando l'apparecchio è ancora acceso, l'apparecchio si spegnerà automaticamente per proteggere i diffusori da danni.

- Non esporre il pannello anteriore alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti dell'aria calda e non lasciarlo in luoghi umidi. Non lasciare mai il pannello anteriore staccato sul cruscotto o in un altro luogo all'interno di un'automobile parcheggiata al sole, poiché la temperatura interna potrebbe aumentare considerevolmente.


### Suoneria di avvertimento

Se si disattiva la chiavetta di accensione (posizione OFF) senza staccare il pannello anteriore, si attiva la suoneria di avvertimento e si sente un segnale acustico per alcuni secondi.

## Regolazione dell'orologio

L'orologio indica in modo digitale le 24 ore.

Per esempio, per regolarlo sulle 10:08

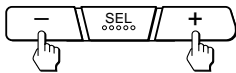
**1 Visualizzare l'ora.**  
(Premere il tasto  quando l'apparecchio è in funzione).

**2 Premere il tasto  per più di due secondi.**



La cifra delle ore lampeggia.

Regolare la cifra dell'ora.



(per retrocedere) (per avanzare)

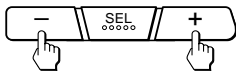


**3 Premere brevemente il tasto .**



La cifra dei minuti lampeggia.

Regolare la cifra dei minuti.



(per retrocedere) (per avanzare)



**4 Premere brevemente il tasto .**



L'orologio inizia a funzionare.

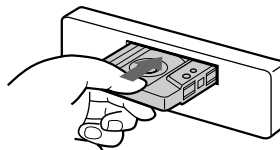
### Nota

L'orologio non può essere regolato se non si accende l'apparecchio. Regolare l'ora dopo avere acceso la radio o avere avviato la riproduzione di nastri.

## Uso della piastra a cassette

### Ascolto di nastri

Inserire una cassetta nel comparto per avviare la riproduzione.



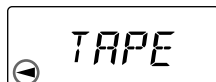
Per cambiare la direzione di scorrimento del nastro, premere contemporaneamente i tasti  e .



Indicazione della direzione di scorrimento del nastro



Viene riprodotto il lato rivolto verso l'alto.



Viene riprodotto il lato rivolto verso il basso.

Alla fine della cassetta, la direzione di riproduzione del nastro cambia.

### Nota

Per evitare di danneggiare il nastro, prima di spegnere l'apparecchio espellere la cassetta.

### Espulsione della cassetta

Premere il tasto  per interrompere la riproduzione ed estrarre la cassetta.

## Riavvolgimento/ avanzamento rapido del nastro

Direzione indicatore*	Per avanzare	Per riavvolgere

Per riprendere la riproduzione, premere l'altro tasto per l'avanzamento veloce finché il tasto bloccato non viene rilasciato.

\* L'indicatore ◀ o ▶ lampeggia durante l'avanzamento del nastro.

## Ascolto della radio durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento di un nastro

— Funzione ATA (Automatic Tuner Activation)

Premere il tasto durante la riproduzione. → Sul display appare "ATA".

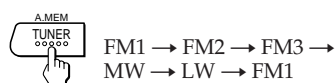
Usando il pulsante ◀◀ o ▶▶ per l'avanzamento rapido o il riavvolgimento, la radio si accenderà automaticamente.

## Ricezione radio

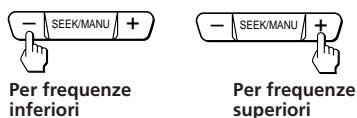
### Per cercare automaticamente le stazioni

— Sintonia automatica

1 Selezionare la banda desiderata.

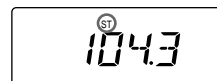


2 Premere leggermente uno dei due lati del tasto SEEK/MANU per cercare la stazione (sintonia automatica).



La ricerca si ferma quando viene ricevuta una stazione. Premere ripetutamente uno dei due lati del tasto fino a ricevere la stazione desiderata.

Quando è sintonizzato un programma FM stereo con un segnale abbastanza forte,



appare l'indicazione "ST".

Per evitare che la sintonia automatica si fermi troppo di frequente sulle stazioni (modo di ricerca locale), premere leggermente il tasto SENS in modo da visualizzare l'indicazione "LCL".

Solo le stazioni dal segnale relativamente forte verranno sintonizzate. Il modo di ricerca locale è attivabile solo durante la sintonia automatica.

### Se la ricezione in FM stereo è di bassa qualità

— Modo monoaurale

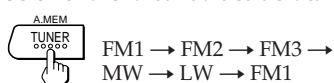
Premere leggermente il tasto .  
→ Sul display appare "MONO".

Il suono migliorerà, ma diventerà monoaurale.

## Per sintonizzare regolando la frequenza

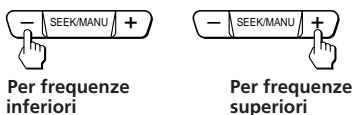
— Sintonia manuale

### 1 Selezionare la banda desiderata.



### 2 Tenere premuto uno dei due lati del tasto SEEK/MANU.

Quando si riceve la stazione desiderata rilasciare il tasto.



### PREVENZIONE DI INCIDENTI!

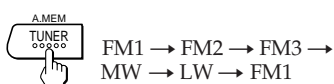
Durante la guida consigliamo di usare la sintonia automatica e la sintonia preselezionata in memoria invece della sintonia manuale.

## Memorizzazione automatica delle stazioni

— Funzione di memorizzazione automatica

Le stazioni dalla ricezione più chiara sono cercate automaticamente e memorizzate su ciascuna banda (FM1, FM2, FM3, MW e LW). È possibile memorizzare un massimo di 6 stazioni per ciascuna banda sui tasti di preselezione da 1 a 6 in ordine di frequenza.

### 1 Selezionare la banda desiderata.



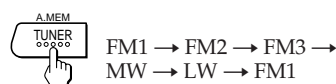
### 2 Premere il tasto TUNER/A.MEM per più di due secondi.



L'apparecchio inizierà a effettuare la scansione della banda di frequenza selezionata e memorizzerà automaticamente nei tasti numerici da 1 a 6 le stazioni sintonizzate.

## Memorizzazione solo delle stazioni desiderate

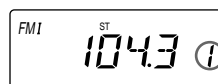
### 1 Selezionare la banda desiderata.



### 2 Sintonizzare la stazione che si desidera memorizzare nel tasto di preselezione.

### 3 Tenere premuto il tasto di preselezione desiderato (da 1 a 6) per circa due secondi fino a che non si sente un segnale acustico.

Il numero del tasto di preselezione premuto appare sul display principale.

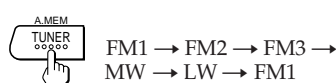


Nei pulsanti di preselezione possono essere memorizzate fino a 6 stazioni su ogni banda (FM1, FM2, FM3, MW e LW) nell'ordine che si preferisce. Pertanto, sulla banda FM possono essere memorizzate 18 stazioni.

Se si cerca di memorizzare un'altra stazione sullo stesso pulsante di preselezione, la stazione memorizzata in precedenza verrà cancellata.

## Ricezione delle stazioni memorizzate

### 1 Selezionare la banda desiderata.



### 2 Premere leggermente il tasto di preselezione in cui è memorizzata la stazione desiderata.


#### Nota

Se si tiene premuto il tasto di preselezione per più di due secondi, la stazione attualmente ricevuta viene memorizzata di nuovo. Per ricevere la stazione memorizzata precedentemente, fare attenzione a premere il tasto di preselezione solo leggermente.



## Altre funzioni

### Regolazione delle caratteristiche del suono

**1** Selezionare la caratteristica che si desidera regolare premendo ripetutamente il tasto .

VOL (volume) → BAS (bassi) → TRE (acuti) → BAL (equilibratura) → FAD (attenuatore) → VOL (volume)

**2** Regolare la caratteristica selezionata premendo il tasto  o il tasto .

La regolazione va effettuata entro tre secondi dalla selezione (passati i tre secondi il tasto avrà di nuovo la funzione di controllo del volume).

### Ascolto dei bassi e degli acuti anche a volume basso

— Funzione di sonorità

Premere il tasto . → Sul display apparirà "LOUD".

I bassi e gli acuti verranno rafforzati. Per annullare la funzione, premere di nuovo il tasto.

### Disattivazione del segnale acustico

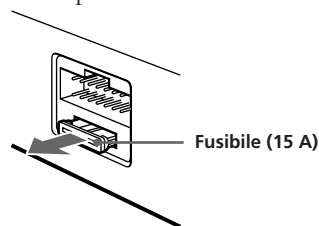
Premere il tasto  tenere premuto contemporaneamente il tasto .

Per ripristinare il segnale acustico, premere di nuovo i tasti.

## Manutenzione

### Sostituzione del fusibile

Quando si sostituisce il fusibile, assicurarsi che l'ampereaggio sia lo stesso di quello del fusibile in dotazione. Se il fusibile brucia, controllare i collegamenti e sostituirlo. Se il fusibile nuovo dovesse anch'esso bruciare, forse il problema viene dall'interno dell'apparecchio. In questo caso contattare il più vicino rivenditore Sony.

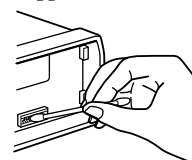


### Attenzione

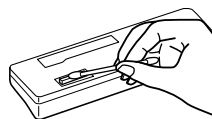
Non utilizzare un fusibile di ampereaggio superiore a quello in dotazione all'apparecchio, perché si potrebbe danneggiarlo.

### Pulizia dei connettori

L'apparecchio può non funzionare correttamente quando i connettori tra l'apparecchio e il pannello anteriore sono sporchi. Per evitare ciò, aprire il pannello anteriore premendo il tasto RELEASE, toglierlo e pulirlo con un bastoncino di cotone imbevuto d'alcol. Non premere con forza per evitare di danneggiare il connettore.



Apparecchio principale



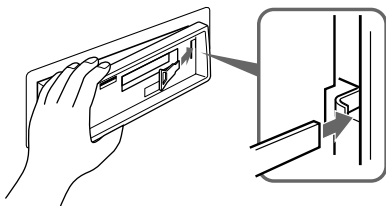
Retro del pannello anteriore

## Rimozione dell'apparecchio

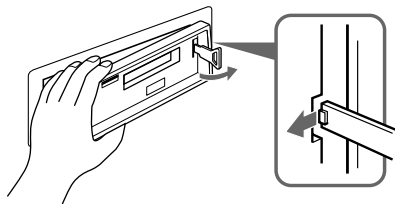
1



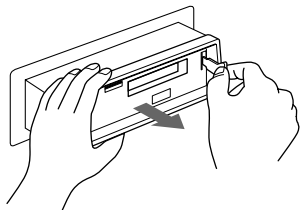
2



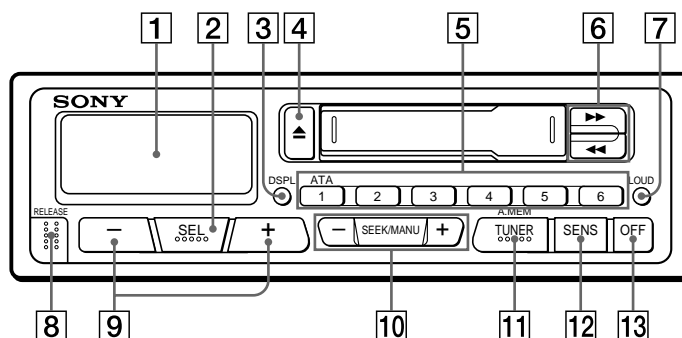
3




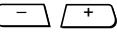
4



## Posizione dei tasti



Per i dettagli, fare riferimento alle pagine indicate nei cerchietti ●.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 Display principale</p> <p>2 Tasto di selezione del modo di controllo (SEL) ●●</p> <p>3 Tasto di cambiamento modo di visualizzazione/regolazione dell'ora(DSPL) ●</p> <p>4 Tasto di espulsione cassetta ▲ ●</p> <p>5 Durante la ricezione radio:<br/>Pulsanti di preselezione ●</p> <p>Durante la riproduzione di nastri:<br/>Tasto di attivazione automatica della radio  ●</p> <p>6 Tasti di avvolgimento rapido/cambio di direzione di scorrimento del nastro (◀▶/DIR) ●●</p> | <p>7 Tasto di sonorità (LOUD) ●</p> <p>8 Tasto di rilascio pannello anteriore (RELEASE) ●●</p> <p>9 Tasto di volume/bassi/acuti/equlibratura/attenuatore  ●●</p> <p>10 Tasto di sintonia automatico/manuale (SEEK/MANU) ●●</p> <p>11 Tasto di accensione radio • selezione banda/memorizzazione della stazione selezionata (TUNER/A.MEM) ●●</p> <p>12 Tasto di sensibilità (SENS) ●</p> <p>13 Tasto di spegnimento OFF ●</p> |
|---|---|

## Caratteristiche tecniche

### Sezione piastra a cassette

Pista del nastro	4 piste, 2 canali stereo
Wow e flutter	0,13 % (WRMS)
Risposta in frequenza	30 - 15.000 Hz
Rapporto segnale-rumore	55 dB

### Sezione sintonizzatore

#### FM

Campo di sintonia	87,5 - 108,0 MHz
Terminale antenna	Connettore per antenna esterna
Frequenza intermedia	10,7 MHz
Sensibilità impiegabile	12 dBf
Selettività	70 dB a 400 kHz
Rapporto segnale-rumore	65 dB (stereo), 68 dB (mono)
Distorsione armonica a 1 kHz	0,5% (stereo), 0,3% (mono)
Separazione	35 dB a 1 kHz
Risposta in frequenza	30 - 15.000 Hz
Rapporto di cattura	2 dB

#### MW/LW

Campo di sintonia	MW: 531 - 1.602 kHz LW : 153 - 281 kHz
Terminale antenna	Connettore per antenna esterna
Frequenza intermedia	450 kHz
Sensibilità	MW: 30 µV LW : 50 µV

### Sezione amplificatore di potenza

Uscite	Uscite diffusori (connettori a sigillo sicuro)
Impedenza diffusori	4 - 8 ohm
Potenza di uscita massima	20 W × 4 (a 4 ohm)

### Generali

Cavo in uscita	Cavo di comando amplificatore di potenza
Comandi di tono	Bassi ±8 dB a 100 Hz Acuti ±8 dB a 10 kHz
Alimentazione	Batteria d'auto da 12 V CC (massa negativa)
Dimensioni	Circa 186 × 57 × 170 mm (l/a/p), esclusi comandi e parti sporgenti
Dimensioni di montaggio	Circa. 182 × 53 × 155 mm (l/a/p), esclusi comandi e parti sporgenti
Peso	Circa 1,2 kg
Accessori in dotazione	Componenti per installazione e collegamenti (1 serie) Custodia per il pannello anteriore (1)

*Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche  
senza preavviso.*




---

## Guida alla soluzione di problemi

La lista seguente può essere di aiuto nella soluzione della maggior parte dei problemi che possono verificarsi durante l'uso dell'apparecchio.

Prima di scorrere la lista, fare riferimento alle procedure di collegamento e funzionamento.

### Generali

Problema	Causa/Soluzione
Suono assente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Regolare il volume con il tasto .</li><li>• Regolare il comando dell'attenuatore sulla posizione centrale in un sistema a 2 diffusori.</li></ul>
Le indicazioni non appaiono sul display principale.	Rimuovere il pannello anteriore e pulire i connettori. Fare riferimento a "Pulizia dei connettori" in "Manutenzione" per i dettagli.

### Riproduzione di nastri

Problema	Causa/Soluzione
Il suono di riproduzione è distorto.	Testina del nastro sporca. → Pulire la testina.

### Ricezione radio

Problema	Causa/Soluzione
La sintonia preselezionata non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Memorizzare la frequenza corretta.</li><li>• La trasmissione è troppo debole.</li></ul>
La sintonia automatica non è possibile.	La trasmissione è troppo debole. → Usare la sintonia manuale.
L'indicazione "ST" lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sintonizzare con precisione.</li><li>• La trasmissione è troppo debole. → Premere il tasto SENS per attivare il modo di ricezione monoaurale.</li></ul>

---

## Kenmerken

### Algemeen

- **Afneembaar voorpaneel**, dat u gemakkelijk kunt verwijderen van het apparaat, wanneer u de auto verlaat (pagina 4).
- **Een pieptoon waarschuwt** u als u het contact afzet en vergeet het voorpaneel van het apparaat te verwijderen.
- **Krachtige ingebouwde eindversterker max. uitgangsvermogen: 20 Watt × 4** voor een systeem met 4 luidsprekers.
- **Digitale klok met 24-uurs aanduiding** (pagina 5).

### Cassetedeck-gedeelte

- **ATA (Automatic Tuner Activation)** tuner-inschakelfunctie, voor het automatisch inschakelen van de radio tijdens het snel vooruitspoelen of terugspoelen van een cassette (pagina 6).

### Tuner-gedeelte

- Maximaal 30 zenders kunnen worden voor ingesteld: 18 FM-zenders en telkens 6 MG- en LG-zenders.
- **Automatische geheugenfunctie** om in het totaal 30 zenders snel en makkelijk in het geheugen op te slaan (pagina 7).

---

## Voorzorgsmaatregelen

- Als de temperatuur in de auto als gevolg van parkeren in de volle zon bijzonder hoog is opgelopen, moet u het apparaat eerst even laten afkoelen alvorens u het inschakelt.
- Als het apparaat geen stroom krijgt, controleer dan eerst de aansluitingen. Is alles in orde, controleer dan de zekering.
- Als een systeem met twee luidsprekers geen geluid geeft, zet dan de voor-/achter-balans (FAD) in de middenpositie.
- Als uw wagen is uitgerust met een elektrisch bediende antenne, schuift deze automatisch uit wanneer het toestel aan staat.

Als u na het lezen van deze gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen hebt, kunt u altijd contact opnemen met uw Sony-leverancier.

NL

## Enkele opmerkingen over cassettes

### Omgaan met cassettes

- Raak het bandje in de cassette niet aan, want zelfs het geringste vuil of stof kan aan de koppen blijven kleven.
- Leg cassettes nooit in de buurt van apparatuur die magneten bevat, zoals luidsprekers en versterkers. Een magnetisch veld kan de opnamen op het bandje gemakkelijk vervormen of zelfs wissen.
- Stel cassettes niet bloot aan rechtstreeks zonlicht, extreme koude of vocht.
- Als een bandje gedurende lange tijd wordt afgespeeld, kan de cassette in het apparaat warm worden ten gevolge van de ingebouwde eindversterker. Dit betekent niet dat er iets mis is.

### Opmerkingen over de koppen van het cassetdeck

- Bij langdurig gebruik van cassettes raken de koppen vervuild, waardoor de geluidskwaliteit achteruitgaat of het geluid zelfs helemaal wegvalt. Daarom bevelen wij aan om de koppen ongeveer eenmaal per maand schoon te maken met de afzonderlijk verkrijgbare Sony cassettereinigingsset. Indien het geluid niet verbetert na het gebruik van de reinigingscassette, raadpleeg dan uw Sony-dealer.
- Bij gebruik van oude cassettes of cassettes van minderwaardige kwaliteit raken de koppen veel sneller vervuild. Bij sommige cassettes kan de geluidskwaliteit al na een- of tweemaal afspelen verslechteren.

### Cassettes met een speelduur die langer is dan 90 minuten

Het gebruik van cassettes met een speelduur die langer is dan 90 minuten, wordt afgeraden, tenzij de cassette gedurende lange tijd achter elkaar kan spelen. De bandjes in deze cassettes zijn zo dun dat ze gemakkelijk kunnen uitrekken. Veelvuldig afspelen en stoppen van deze bandjes kan tot gevolg hebben dat ze verstrikt raken in het mechanisme van het cassetdeck.

## Inhoudsopgave

Verwijderen en aanbrengen van het voorpaneel .....	4
De klok instellen .....	5

### Bediening van het cassetdeck

Cassettes afspelen .....	5
Cassettes uitwerpen .....	5
Snelspoelen .....	6
Radio-ontvangst tijdens snel vooruitspoelen of terugspoelen van een bandje	
— ATA-functie (Automatic Tuner Activation) .....	6

### Radio-ontvangst

Automatisch zoeken naar zenders	
— Automatische afstemming .....	6
Als de stereo-ontvangst op de FM te zwak is	
— Monoweergave .....	6
Afstemmen op een bepaalde frequentie	
— Handmatige afstemming .....	7
Zenders automatisch vastleggen in het geheugen	
— Automatische geheugenfunctie .....	7
Alleen de gewenste zenders vastleggen .....	7
Afstemmen op vastgelegde zenders .....	7

### Overige functies

Kenmerken van het geluid instellen .....	8
Goede weergave van hoge en lage tonen bij een laag volume	
— Loudness-functie .....	8
De pieptoon onderdrukken .....	8

Onderhoud .....	8
Apparaat verwijderen .....	9
Plaats van de toetsen .....	10
Technische gegevens .....	11
Verhelpen van problemen .....	Achterflap

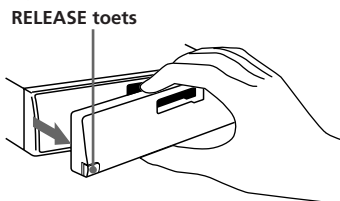
NL

## Verwijderen en aanbrengen van het voorpaneel

Het voorpaneel van dit apparaat kan verwijderd worden, om diefstal van de apparatuur te voorkomen.

### Verwijderen van het voorpaneel

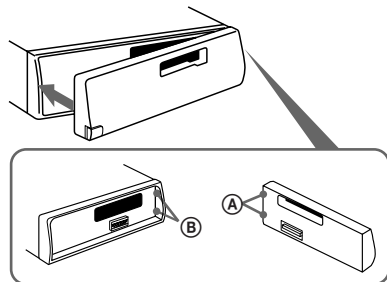
Vergeet niet, voor u het voorpaneel verwijdert, eerst op de  toets te drukken. Druk vervolgens op de RELEASE toets om het voorpaneel te openen, en verwijder het voorpaneel door dit naar u toe te trekken, zoals afgebeeld.



Pas op dat u het voorpaneel niet laat vallen wanneer u dit van het apparaat haalt.

### Aanbrengen van het voorpaneel

Bevestig de rechterkant van het voorpaneel aan het apparaat door deel (A) van het voorpaneel tegenover deel (B) van het apparaat te plaatsen, zoals afgebeeld. Druk vervolgens de linkerkant van het voorpaneel tegen het apparaat aan tot u een klik hoort.



### Opmerkingen

- Let op dat het voorpaneel met de juiste kant boven wordt aangebracht, aangezien omgekeerd aanbrengen van het voorpaneel niet mogelijk is.
- Oefen bij het aanbrengen van het voorpaneel hier niet teveel druk op uit. Het voorpaneel kan gemakkelijk bevestigd worden door het lichtjes tegen het apparaat aan te drukken.
- Oefen nooit grote druk uit op het uitleesvenster van het voorpaneel.

- Wanneer u het voorpaneel meeneemt, is het aanbevolen dit in de bijgeleverde beschermhoes te verpakken.
- Voor u het voorpaneel verwijdert, moet u het apparaat eerst uitschakelen. Als u echter op de RELEASE toets drukt om het voorpaneel te verwijderen zonder dat het apparaat is uitgeschakeld, zal de installatie automatisch worden uitgeschakeld om beschadiging van de luidsprekers te voorkomen.
- Stel het voorpaneel nooit bloot aan direct zonlicht, extreme hitte of een hoge vochtigheidsgraad. Laat het afneembare voorpaneel ook nooit achter op het dashboard, e.d., wanneer uw wagen in de volle zon staat geparkeerd, aangezien de temperatuur in de auto bijzonder hoog kan oplopen.

### Waarschuwingstoon

Wanneer u de contactsleutel van de auto in de "OFF" stand zet zonder eerst het voorpaneel van het apparaat te verwijderen, zal er ter waarschuwing enkele seconden lang een pieptoon klinken.

NL




## De klok instellen

De klok werkt met een digitale 24-uurs cyclus.

Voorbeeld: instellen van de klok op 10:08 uur.

**1 Tijdweergave**  
(Druk op de toets  terwijl het apparaat werkt.)

**2 Houd de  toets meer dan 2 seconden ingedrukt.**



Het getal voor het uur knippert.

Stel het uur in.



(achteruit) (voort)

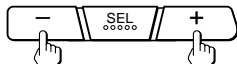


**3 Druk lichtjes op de  toets.**



De getallen voor de minuten knipperen.

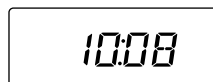
Stel de minuten in.



(achteruit) (voort)



**4 Druk lichtjes op de  toets.**



De klok begint te lopen.

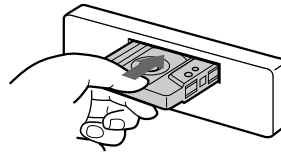
### Opmerking

De klok kan enkel worden ingesteld wanneer het apparaat ingeschakeld is. Stel de klok dus in nadat u de radio of cassettespeler al ingeschakeld heeft.

## Bediening van het cassettedeck

### Cassettes afspelen

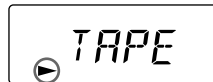
Nadat u een cassette in het apparaat hebt gestoken, wordt het afspelen automatisch gestart.



Om de bandlooprichting te wijzigen: druk tegelijk op de toets  en de toets .



Aanduiding van de bandlooprichting



De bovenkant van de cassette wordt afgespeeld.



De onderkant van de cassette wordt afgespeeld.

Bij weergave wordt de bandlooprichting aan het eind van de band automatisch omgekeerd.

### Opmerking

Voor u het toestel afzet, haalt u best de cassette eruit om beschadiging van de cassette te voorkomen.







### Cassettes uitwerpen

Druk op de  toets om het afspelen te stoppen en werp de cassette uit.

NL

Afspelen van cassettes

## Snelspoelen

Bandloopprieching-aanduiding*	Vooruitspoelen	Terugspoelen
		
		



Om het afspelen voort te zetten drukt u gedeeltelijk op de andere snelspoeltoets tot de vergrendelde toets vrijkomt.

\* Tijdens het snelspoelen van de band knippert de  of  aanduiding.

## Radio-ontvangst tijdens snel vooruitspoelen of terugspoelen van een bandje

— ATA-functie (Automatic Tuner Activation)

**Druk tijdens het afspelen op de toets** . → In het uitleesvenster verschijnt "ATA".

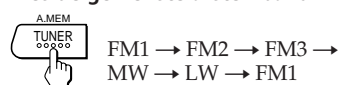
Als u snel vooruitspoelt of terugspoelt met de toets  of , zal automatisch de radio worden ingeschakeld.

## Radio-ontvangst

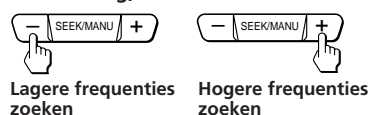
### Automatisch zoeken naar zenders

— Automatische afstemming

1 Kies de gewenste afstemband.

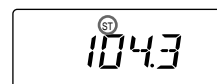


2 Druk kort op een van beide zijden van de toets SEEK/MANU om een volgende zender te zoeken (automatische afstemming).



Het zoeken stopt als een zender wordt ontvangen. Blijf op een van beide zijden van de toets drukken tot de gewenste zender wordt ontvangen.

Als op de FM een zender met een stereosignaal van voldoende sterkte wordt gekozen,



verschijnt de aanduiding "ST" in het uitleesvenster.

Om te voorkomen dat de automatische afstemming te vaak stopt, kunt u even op de toets SENS drukken. In het uitleesvenster verschijnt de aanduiding "LCL" (local seek mode).

De automatische afstemming stopt dan alleen bij zenders met een relatief sterk signaal. Deze functie werkt alleen bij automatische afstemming.

### Als de stereo-ontvangst op de FM te zwak is

— Monoweergave

Druk even op de toets . → In het uitleesvenster verschijnt "MONO".

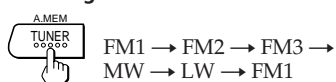
De kwaliteit van het geluid verbetert, maar het wordt wel mono.

NL

## Afstemmen op een bepaalde frequentie

— Handmatige afstemming

### 1 Kies de gewenste afstemband.



### 2 Druk op een van beide zijden van de toets SEEK/MANU en houd de toets ingedrukt.

Laat de toets los als de gewenste zender wordt ontvangen.



Lagere frequenties zoeken

Hogere frequenties zoeken

### VERKEERSVEILIGHEID!

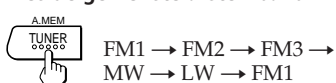
Wanneer u tijdens het rijden wilt afstemmen, gebruik dan de automatische afstemming en de voorinstelnummertoesen in plaats van de handmatige afstemming. ebruik tijdens het rijden de automatische afstemming en de geheugentoesen in plaats van handmatige afstemming.

## Zenders automatisch vastleggen in het geheugen

— Automatische geheugenfunctie

De zenders die het best worden ontvangen worden automatisch gezocht en opgeslagen per afstemband (FM1, FM2, FM3, MG en LG). Per afstemband kunnen maximaal 6 zenders in volgorde van frequentie worden opgeslagen onder de voorinstelnummertoesen 1 tot 6.

### 1 Kies de gewenste afstemband.



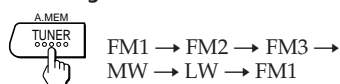
### 2 Houd de toets TUNER/A.MEM meer dan twee seconden ingedrukt.



Het apparaat begint te zoeken in de gekozen afstemband en slaat de ontvangen zenders automatisch op onder de voorinstelnummertoesen 1 tot 6.

## Alleen de gewenste zenders vastleggen

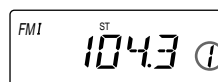
### 1 Kies de gewenste afstemband.



### 2 Stem af op de zender die u wilt opslaan onder een voorinstelnummertoes.

### 3 Houd de gekozen voorinstelnummertoes (ATA 1) tot en met (6) ongeveer twee seconden ingedrukt tot er een piepton klinkt.

Het voorinstelnummer van de voorinstelnummertoes verschijnt in het uitleesvenster.

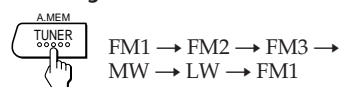


Per afstemband (FM1, FM2, FM3, MG en LG) kunnen maximaal 6 zenders in elke gewenste volgorde worden opgeslagen onder de voorinstelnummertoesen. Op de FM kunnen dus in totaal 18 zenders worden vastgelegd in het geheugen.

Als u probeert een andere zender op te slaan onder dezelfde voorinstelnummertoes, gaat een eventuele eerdere instelling voor die toets verloren.

## Afstemmen op vastgelegde zenders

### 1 Kies de gewenste afstemband.



### 2 Druk even kort op de voorinstelnummertoes voor de gewenste zender.

#### Opmerking

Als u een geheugentoes langer dan twee seconden ingedrukt houdt, wordt de huidige zender opgeslagen. Om af te stemmen op de in het geheugen opgeslagen zender moet u dus kort op de geheugentoes drukken.

NL

Afspelen van cassettes/Bediening van de radio

7

## Overige functies

### Kenmerken van het geluid instellen

- 1 Kies het kenmerk dat u wilt instellen door enkele malen op de toets  te drukken.

VOL (volume) → BAS (lage tonen) → TRE (hoge tonen) → BAL (links/rechts-balans) → FAD (voor/achter-balans) → VOL (volume)

- 2 Wijzig de instelling van het gekozen kenmerk door op de toets  of  te drukken.

Wijzig de instelling binnen drie seconden nadat u het kenmerk hebt gekozen. (Na drie seconden krijgt de toets zijn functie van volumeregelaar terug.)

NL

### Goede weergave van hoge en lage tonen bij een laag volume

— Loudness-functie

Druk op de  toets . → In het uitleesvenster verschijnt "LOUD".

De hoge en lage tonen worden extra versterkt. Druk nogmaals op de toets om de functie te annuleren.

### De pieptoon onderdrukken

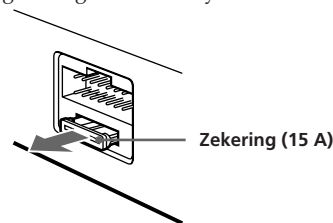
Druk op de  toets terwijl de  wordt ingedrukt.

Druk nogmaals op deze toetsen om de pieptoon weer te laten klinken.

## Onderhoud

### Zekering vervangen

Let er bij het vervangen van de zekering op dat de nieuwe zekering het op de zekering vermelde ampère heeft. Als de zekering springt, controleer dan de voedingsaansluiting en vervang de zekering. Als de zekering weer springt nadat ze werd vervangen, kan dit wijzen op een intern defect van het toestel. Raadpleeg in dit geval een Sony dealer.

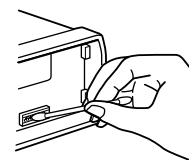


### Waarschuwing

Gebruik nooit een zekering met een hoger aantal ampère dan de bij het apparaat geleverde zekering, want hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

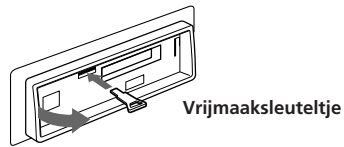
### Reinigen van de aansluitingen

Het apparaat kan niet naar behoren functioneren als de aansluitingen tussen het apparaat en het voorpaneel niet schoon zijn. Om dat te voorkomen, opent u het voorpaneel door op de RELEASE toets te drukken, neemt u het weg en maakt u de aansluitingen schoon met een in alcohol gedrenkt wattenstaafje. Oefen niet teveel kracht uit om de stekker niet te beschadigen.

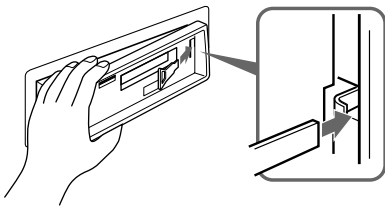


## Apparaat verwijderen

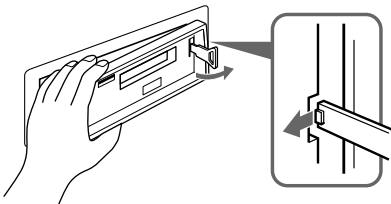
1



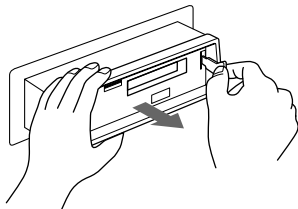
2



3



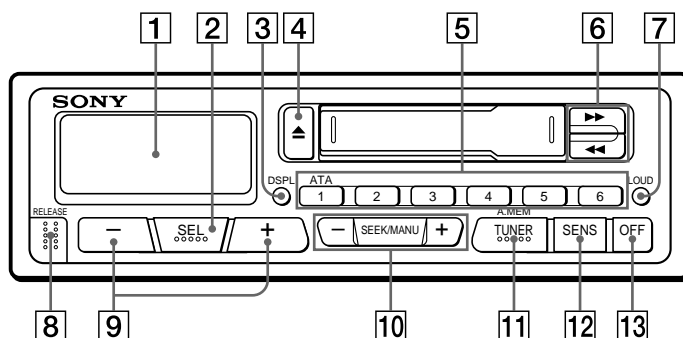
4



NL

Overige functies

## Plaats van de toetsen



Zie de pagina's in ● voor meer informatie.

NL

- 1 Uitleesvenster
- 2 Toets SEL (kenmerk kiezen) ● 8
- 3 Toets DSPL (uitleesvenster instellen/klok instellen) ●
- 4 Toets ▲ (uitwerpen) ●
- 5 Tijdens radio-ontvangst:  
Voorinstelnummertoezen ●
- Tijdens afspelen van cassette:  
ATA  
1 toets ATA (automatische afstemming) ●
- 6 Toetsen voor snelspoelen/cassettekant (◀◀/▶▶/DIR) ● ●
- 7 Toets LOUD (loudness) ●
- 8 Toets RELEASE (voorpaneel verwijderen) ● ●
- 9 - + (volume; lage tonen; hoge tonen; links/rechts-balans; voor/achter-balans) ● ●
- 10 Toets SEEK/MANU ● ●
- 11 TUNER/A.MEM (radio aan · kiezen afstemband/autom. geheugen) ● ●
- 12 Toets SENS (gevoeligheid instellen) ●
- 13 Toets OFF ●

## Technische gegevens

### Cassette-deck-gedeelte

Sporensysteem	4 sporen, 2 kanalen stereo
Snelheidsfluctuaties	0,13% (WRMS)
Frequentiebereik	30 – 15.000 Hz
Signaal-ruisverhouding	55 dB

### Radio-gedeelte

#### FM

Afstembereik	87,5 – 108,0 MHz
Antenne-aansluiting	Externe antenne-aansluiting
Tussenfrequentie	10,7 MHz
Bruikbare gevoeligheid	12 dBf
Selectiviteit	70 dB bij 400 kHz
Signaal-ruisverhouding	65 dB (stereo), 68 dB (mono)
Harmonische vervorming bij 1 kHz	0,5% (stereo), 0,3% (mono)
Kanaalscheiding	35 dB bij 1 kHz
Frequentiebereik	30 – 15.000 Hz
Vangverhouding	2 dB

#### MG/LG

Afstembereik	MG: 531 – 1.602 kHz LG: 153 – 281 kHz
Antenne-aansluiting	Externe antenne-aansluiting
Tussenfrequentie	450 kHz
Gevoeligheid	MG: 30 µV LG: 50 µV

### Versterker-gedeelte

Uitgangen	Luidsprekeruitgangen (afgeschermd aansluitingen)
Luidspreker-impedantie	4 – 8 ohms
Maximaal uitgangsvermogen	20 W × 4 (bij 4 ohm)

### Algemeen

Uitgangssnoeren	Eindversterkerbedienings- snoer
Toonregeling	Lage tonen ±8 dB bij 100 Hz Hoge tonen ±8 dB bij 10 kHz
Stroomvoorziening	12 V gelijkstroom van auto-accu (met negatieve aarde)
Afmetingen	Ongeveer 186 × 57 × 170 mm (b/h/d) exclusief uitstekende delen en bedieningsorganen
Inbouw-afmetingen	Ongeveer 182 × 53 × 155 mm (b/h/d) exclusief uitstekende delen en bedieningsorganen
Gewicht	Ongeveer 1,2 kg
Bijgeleverde accessoires	Onderdelen voor montage en aansluiting (1 set) Beschermdoes voor voorpaneel (1)

*Ontwerp en technische gegevens kunnen zonder  
voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.*


NL

---

## Verhelpen van problemen

Het volgende overzicht stelt u in staat de meest voorkomende problemen zelf te verhelpen. Controleer echter eerst of de aansluitingen allemaal in orde zijn en of er geen vergissingen zijn gemaakt bij de bediening.

### Algemeen

Probleem	Oorzaak/Oplossing
Geen geluid	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wijzig het volume met de  toets.</li><li>• Stel in het geval van een systeem met twee luidsprekers de voor/achter-balans in op de middenpositie.</li></ul>
Er verschijnen geen aanduidingen in het uitleesvenster.	Verwijder het voorpaneel en reinig de aansluitingen. Raadpleeg "Reinigen van de aansluitingen" bij "Onderhoud" voor meer informatie.

### Cassettes afspelen

Probleem	Oorzaak/Oplossing
Het geluid klinkt vervormd.	De weergavekop is vuil. → Maak de weergavekop schoon.

### Radio-ontvangst

Probleem	Oorzaak/Oplossing
Geheugenafstemming is niet mogelijk.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leg de juiste frequentie vast in het geheugen.</li><li>• Het zendersignaal is te zwak.</li></ul>
Automatische afstemming is niet mogelijk	Het zendersignaal is te zwak. → Gebruik handmatige afstemming.
De aanduiding "ST" knippert.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stem nauwkeuriger af.</li><li>• Het zendersignaal is te zwak. → Druk op de toets SENS om over te gaan op MONO.</li></ul>